



Wybory 2010: jaka będzie II tura?

Вибори 2010: яким буде II тур?

Р pierwsza tura wyborów na Prezydenta Ukrainy już minęła. Według oficjalnych danych przebiegała ona spokojnie i bez znaczących naruszeń prawa. W ogóle obwód wołyński pokazał dosyć wysoką wyborczą aktywność: zagłosowało 586 568 wyborców, czyli 74,09 %.

Co więcej, podziwu godna była operatywność w liczeniu głosów: luckie Dzielnicowe Komisje Wyborcze (DKW) zdały dokumentację wyborczą już 18 stycznia przed godziną 10 rano, a Okręgowa Komisja Wyborcza (OKW) nr 22 jako jedna z pierwszych przekazała dane do Centralnej Komisji Wyborczej (CKW).

Lecz przed nami druga tura, więc praca dla komisji wyborczych jeszcze się nie skończyła. Jaki będzie ciąg dalszy wyborczego maratonu? Czy organizatorzy wyborczego procesu są w stanie uniknąć powtarzania wcześniej popełnionych błędów, czy też bę-

dzie gorzej, aniżeli w turze pierwszej?

W poprzednim numerze «Monitora Wołyńskiego» opisywaliśmy już usterki i wady w pracy OKW. Ale w ostatnich dniach przed głosowaniem sytuacja wcale się nie poprawiła: taka sama «wieża Babel» w wąskich dusznych korytarzach Komisji Obwodowej za każdym razem, gdy tylko pracownicy DKW otrzymywali uaktualnione listy, biuletyny czy urny do głosowania. Z jakiegoś powodu luckiej OKW w żaden sposób nie udało się zorganizować wydawania materiałów w porę i opera-

Перший тур виборів Президента України вже позаду. За офіційними даними, він пройшов спокійно і без значних порушень законодавства. В цілому, Волинська область мала досить високі показники виборчої активності: проголосувало 586 568 виборців, тобто 74,09 %.

Що важливо, завидною була оперативність у підрахунку голосів: лущкі дільничні виборчі комісії (ДВК) подавали виборчу документацію вже до 10-ї ранку 18 січня, а окружна виборча комісія (ОВК) № 22 однією з перших передала дані до Центральної виборчої комісії (ЦВК).

Та попереду другий тур, тому робота для виборчих комісій ще не закінчена. Яким же буде продовження виборчого марафону? Чи зможуть організатори виборчого про-

цесу уникнути попередніх помилок, чи буде навіть важче, ніж у першому турі?

У попередньому номері «Волинського монітора» вже згадувалися проблеми і недоліки у роботі ОВК. В останні дні перед голосуванням ситуація аж ніяк не поліпшилася: те саме «вавилонське стовпотворіння» у вузьких задушливих коридорах окружної щоразу, як ДВК-івці отримували уточнені списки, бюлетені чи скриньки для голосування. Чомусь лущкому ОВК ніяк не вдавалося організувати своєчасну і оперативну

СБУ: питання і відповіді SBU: pytania i odpowiedzi

Ексклюзивне інтерв'ю начальника Управління СБУ у Волинській області генерал-майора Андрійчука Віктора Григоровича

Ексклюзивний wywiad z kierownikiem Zarządu SBU obwodu wołyńskiego generałem-majorem Wiktorem Andrejczukiem



Andrejczukiem

str. 2

Український клопот з Бандерою Український клопіт з Бандерою

Така важлива і болюча проблема не може бути вирішена без створення міждержавної комісії за участю польських та українських істориків і науковців.

Tak ważny i bolesny temat nie może być rozstrzygnięty bez powołania komisji między państwowej z udziałem polskich i ukraińskich historyków i naukowców.



str. 4

Прочитай і вирушай!

Przeczytaj i ruszaj!

Буклет із таким закликом видає Асоціація захисту прав молоді Волині

Broszurę z zaproszeniem o takiej treści wydało Stowarzyszenie Ochrony Praw



str. 3

Стипендія програма ім. Лейна Кіркланда

Program Stypendialny im. Lane'a Kirklanda

Оголошено конкурс на 2010-2011 н.р.
Ogłoszono konkurs na rok 2010-2011



str. 6

Бальзак про Радивилів Balzac o Radziwiłowie

З розширенням на захід Російської імперії повітовий Радивилів стає своєрідним віконцем у Європу...

Wraz z "poszerzeniem" Imperium Rosyjskiego po zaborach na zachód, powiatowy Radziwiłów staje się swoistym oknem na Europę...



str. 12

Наш передплатний індекс: 49053

SBU: pytania i odpowiedzi

СБУ: питання та відповіді

Ексклюзивний wywiad z kierownikiem Zarządu Służby Bezpieczeństwa Ukrainy obwodu wołyńskiego generałem-majorem Wiktorem Andrijczukiem dla ukraińsko-polskiego dwutygonika «Monitor Wołyński»:

– Panie generale, z okazji Nowego 2010 Roku pragnę złożyć życzenia wszelkiej pomyślności Służbie Bezpieczeństwa w jej niełatwej służbie narodowi ukraińskiemu.

– Dziękuję za życzenia. Też składam najlepsze życzenia z okazji Nowego Roku i Bożego Narodzenia. Życzę Panu dobra, pomyślności i rodzinnego ciepła w 2010 roku.

– Wydaje się, że jeszcze niedawno straszili nas «najwyższym gmachem Łucka», z podziemi którego widać było Syberię. «Niedawno» – to 18 lat rozbudowy państwowości ukraińskiej, czas osiągnięcia pełnoletności przez nową ukraińską generację, która praktycznie nie zna realiów imperializmu radzieckiego. Czym jest to «niedawno» dla SBU i na ile skutecznie odbyła się wymiana jej kadr, czy przeprowadzono gruntowną lustrację w samej służbie?

– Przede wszystkim chcę zaznaczyć, że Służba Bezpieczeństwa Ukrainy nigdy nie była prawną następczynią KGB Ukraińskiej SRR i nie była wzorowana na «tradycjach czekistów». Jest to dla nas pozycja wyjściowa tak w codziennej działalności na rzecz ochrony interesów narodowych jak i w przedsięwzięciach sprzyjających rozwojowi służby specjalnej. W odróżnieniu od KGB głównym priorytetem naszej działalności nie są abstrakcyjne idee. Głównym priorytetem jest człowiek, jego godność będąca według art. 3 Konstytucji Ukrainy najwyższą wartością socjalną.

Staramy się przełamać w społeczeństwie stereotyp służby specjalnej jako sekretnej instytucji karnej. Świadomie zgadzając się z poważnymi demokratycznymi ograniczeniami, staramy się być cywilizowaną służbą specjalną.

– Często programowe oświadczenia oraz działalność deputowanych – «ukraińskich wybrańców» z radziecką przeszłością – niosą w sobie treść antypaństwową, która sprzyja interesom innego kraju. Czy Pana zdaniem jest potrzebna pełna lustracja urzędników aparatu państwowego i w szczególności ukraińskich polityków?

– Pytanie o lustrację przez wszystkie lata niepodległości pozostawało skomplikowanym i niejednoznacznym. I każdy ma tu swoją prawdę, swoje argumenty. Mój własny pogląd ukształtował się po zapoznaniu się z archiwami KGB. Stosunek do lustracji zmienił się gdy zobaczyłem jak w rzeczywistości «wybijane» były zeznania, jakie tortury stosowano. Wówczas to był zwykły, przestępczy stosunek państwa wobec obywatela. Gdy człowiek wie, że wiele dokumentów zostało sfalszowanych i do szeregów radzieckich agentów zapisywano ludzi, którzy nie mieli z nimi nic wspólnego, to według mnie taka lustracja z pewnością sprawiedliwa nie będzie. Gdy mówią, że trzeba przejąć europejskie doświadczenia, to moje zdanie jest jednoznaczne – w naszym państwie taka lustracja, która odbyła się w krajach europejskich, jest niemożliwa.

– Większość ukraińskiego społeczeństwa zdziwiona jest «miękkością» i niezdecydowanym podejściem SBU do walki

z przejawami separatyzmu i próbami podziału Ukrainy na Wschód i Zachód. Być może społeczeństwo ma rację i trzeba nie tylko prowadzić monitoring sytuacji, ale też stosować aktywne działania zapobiegawcze?

– Chcę Pana zapewnić, że Służba Bezpieczeństwa prowadzi aktywne działania w kwestii ochrony terytorialnej spójności Ukrainy. Na szczęście na Wołyniu przejawów separatyzmu nie odnotowano, natomiast w innych regionach Ukrainy wręcz przeciwnie. Jak zapewnia szef SBU Walenty Nałujewicz – stanowisko Służby jest tu jednoznaczne – jakkolwiek działalność ekstremistyczna powinna być wstrzymana, a

łamiącym prawem organizacjom decyzją sądu musi być odebrana rejestracja. Przykładem tego są konkretne sprawy karne i decyzje sądu. Na przykład 10 grudnia obwodowy sąd administracyjny w Sewastopolu zakazał działalność radykalnej organizacji «Slowianie», oskarżeni zostali również liderzy organizacji «Republika Doniecka». Sprawa tzw. «podkarpackich Rusinów» również jest w sądzie. W środku grudnia krymski sąd podjął bezprecedensową decyzję – cztery lata więzienia dla jednego z aktywistów organizacji «Sewastopol – Krym – Rosja».

– Sprawa krymska i «projekt zakarpacki» mają cechy «syndromu osetyjskiego»?

– Na terytorium Ukrainy w tym na Krymie i Zakarpaciu nie ma podstaw aby mówić o możliwości powtórzenia jakiegokolwiek scenariusza podobnego do osetyjskiego.

– W zeszłym roku Wołyński Zarząd Służby Bezpieczeństwa Ukrainy zorganizował trzy «okrągłe stoły», które zostały poświęcone problematyce uprzedzenia ksenofobii i nietolerancji religijnej w ukraińskim społeczeństwie. Zaproszeni zostali przedstawiciele grup etnicznych i wyznaniowych Wołynia. Czy są przewidywane jakieś problemy w relacjach narodowościowych?

– Praktyka przeprowadzania «okrągłych stołów» zapoczątkowana została przez Służbę Bezpieczeństwa Ukrainy na zlecenie Prezydenta Ukrainy i ma na celu prowadzenie dialogu i współpracy z przedstawicielami mniejszości narodowych oraz grup wyznaniowych, aby współ-

nie przeciwdziałać ewentualnym przejawom ksenofobii, wrogości narodowej i dyskryminacji rasowej. Dlatego właśnie na «okrągłe stoły» zapraszamy nie tylko liderów grup etnicznych i wyznaniowych Wołynia, ale też przedstawicieli władz państwowych, organizacji politycznych. Nasze z Panem wspólne zadanie polega na tym, żeby przewidzieć problemy w stosunkach narodowościowych i nie pozwolić na ich rozwój.

– Podpisanie przez Ukrainę umowy o readmisji nielegalnych imigrantów do Ukrainy wywołuje u mieszkańców Wołynia pewien niepokój, a to z kolei może posłużyć jako podstawa dla zaszczepienia w ukraińskim społeczeństwie skrajnej nacjonalistycznej ideologii. Czy SBU potrafi kontrolować ten proces?

– Readmisja jest jednym ze stworzonych przez światową społeczność mechanizmów walki z nielegalną migracją. Readmisja wywołuje bardzo poważne zobowiązania, które jeszcze bardziej stymulują nas do walki z nielegalną migracją. Na Ukrainie są dwa ośrodki dla nielegalnych imigrantów, jeden z nich znajduje się na Wołyniu. O ile mi wiadomo planowane jest utworzenie jeszcze 5-7 takich ośrodków. Mam nadzieję, że ten proces będzie odbywał się w sposób cywilizowany, jak to jest na przykład w Polsce.

– Czy przyda się doświadczenie Polski, która dość dobrze poradziła sobie z drastycznym zwiększeniem liczby cudzoziemców na swoim terytorium?



Генерал-майор Віктор Андрійчук

– Пане генерале, дозвольте привітати Вас з Новим 2010 роком і побажати усім гараздів Службі безпеки у її нелегкій службі Українському народові.

– Дякую за побажання. Прийміть і Ви найщиріші вітання з нагоди Нового року та Різдва Христового. Бажаю Вам добра, благополуччя та сімейного затишку у 2010-му році.

– Здається, ще недавно нас лякали «найвищим будинком Луцька», з підвалу якого видно Сибір. «Недавно» – це 18 років побудови української державності, час досягнення повноліття новою українською генерацією, яка практично незнайома з реаліями радянського імперіалізму. А чим є це «недавно» для СБУ і наскільки ефективно пройшла заміна кадрів, чи відбулась ґрунтовна лustracja у самій службі?

– Передусім відзначу, що Служба безпеки України ніколи не була правонаступницею КДБ УРСР і не наслідувала «чекістських традицій». Ця позиція для нас вихідна як у повсякденній діяльності із захисту національних інтересів, так і в заходах щодо розвитку спецслужби. На відміну від КДБ, головним пріоритетом у нашій роботі є не абстрактні ідеали, а людина, її честь і гідність, що є найвищою соціальною цінністю, як це визначено в ст. 3 Конституції України. Ми намагаємося подолати у суспільстві стереотип сприйняття спецслужби як таємного карального органу. Свідомо погоджувались на серйозні демократичні

Ексклюзивне інтерв'ю начальника управління Служби безпеки України у Волинській області генерал-майора Андрійчука Віктора Григоровича для українсько-польського двотижневика «Волинський монітор»

обмеження, ми йдемо шляхом цивілізованої спецслужби.

– Часто програмні завдання, як і діяльність народних депутатів, «українських обранців» з радянським минулим, несе у собі антидержавний зміст, який сприяє інтересам іншої держави. Чи потрібна, на Вашу думку, повна лustracja службовців державного апарату і, зокрема українських політиків?

– Питання лustracji усі роки незалежності залишалося складним і неоднозначним. І у кожного тут своя правда, свої аргументи. Мое ж ставлення сформулювалося після знайомства з архівними матеріалами КДБ. Повірте, ставлення до лustracji одразу ж змінилося, коли в тих документах я побачив, як насправді «вибивалися» свідчення, які використовувалися торту-

ри. На той час це було звичне, злочинне ставлення держави до власного громадянина. Але коли ти знаєш, що багато документів фальсифікувалося і до лав радянських агентів записували людей, які не мали ані найменшого відношення до цього, то розумієш, що така лustracja не буде повністю справедливою. Якщо ж кажуть, що потрібно переймати європейський досвід, то моя позиція однозначна – у нашій державі лustracja в такому розумінні, як її проходили європейські країни, неможлива.

– Більшість українського суспільства дивується «м'якості» та нерішучості СБУ, підсвідомо делегуючи більші права вашій структурі у боротьбі з проявами сепаратизму і поділу України на Схід і Захід. Можливо, суспільство мало рацію і потрібно не тільки провадити моніторинг ситуації, але і застосовувати активні попереджувальні дії.

– І я вас хочу запевнити, що Служба безпеки застосовує активні попереджувальні дії щодо захисту територіальної цілісності України. Якщо на Волині, на щастя, сепаратистських проявів не було зафіксовано, то в інших регіонах України діяльність таких організацій мала місце. І, як запевнив громадськість Голова СБУ Валентин Наливайченко, позиція Служби тут однозначна – будь-яка екстремістська діяльність має бути припинена, а організації, як тільки вони порушили закон, мають бути зняті з реєстрації у судовому порядку. І прикладом цього є

конкретні кримінальні справи, конкретні судові рішення. Так, 10 грудня Севастопольський окружний адміністративний суд примусово розпустив радикальну організацію «Слов'яни», лідерам організації «Донецька республіка» теж пред'явлені конкретні звинувачення. Справа про так званих «підкарпатських русинів» також у суді. В середині грудня було винесено безпрецедентне рішення кримського суду, який засудив на чотири роки одного з активістів організації «Севастополь – Крим – Росія».

– Крим чи «закарпатський проект» мають риси «осетинського синдрому»?

– На території України, в тому числі в Криму та на Закарпатті, немає підстав говорити про можливість повторення будь-якого сценарію, подібного до осетинського.

– У минулому році Волинським управлінням Служби безпеки України були проведені три «круглі столи» з проблематики попередження ксенофобії та релігійної нетерпимості в українському суспільстві, на які були запрошені представники етнічних та релігійних громад Волині. Чи передбачаються якісь проблеми у міжнародних відносинах?

– Практика проведення «круглих столів», яка, до речі, започаткована Службою безпеки України за дорученням Президента України, ставить перед собою завдання налагодити діалог і співпрацю з національними меншинами та релігійними громадами, аби спільно протидіяти можливим ксенофобським проявам, національній ворожнечі та расовій нетерпимості. Саме тому для участі у «круглих столах» ми запрошуємо не лише лідерів етнічних та релігійних громад Волині, а й представників правоохоронних та державних органів, активістів певних політичних сил. Тобто, наше з Вами спільне завдання, якраз і полягає в тому, щоб не допустити, попередити будь-які проблеми в міжнародних відносинах.

– Підписання Україною угоди про readmisію іноземців-нелегалів на українську територію викликає у мешканців Волині певне занепокоєння. А це, в свою чергу, може послужити добрим підґрунтям для імплантації в українське заполітизоване суспільство ультранационалістичної ідеології. СБУ зможе проконтролювати цей процес?

– Readmisія – це один з вироблених світовою спільнотою механізмів боротьби з нелегальною міграцією. Readmisія породжує дуже серйозні зобов'язання, що є ще більшим стимулом для нас в боротьбі з нелегальною міграцією. В Україні є два пункти тимчасового утримання нелегальних мігрантів і один з них на Волині. Наскільки мені відомо, планується створити ще п'ять-сім таких пунктів. Взагалі, я сподіваюся, що цей процес проходить не менш цивілізовано, ніж у Польщі.

– Чи стане у пригоді досвід Польщі, яка досить добре порадила собі із ризиком збільшенням іноземців на своїй території. Чи планує ваша служба співпрацювати у цій царині із польськими спецслужбами?

– Між Службою безпеки України та польськими спецслужбами налагоджені досить тісні контакти. Ми спільно працюємо у багатьох напрямках.

Wybory 2010: jaka będzie II tura?

(Zakończenie. Początek na str.1)

tywnie, nie mówiąc już o tym, żeby dzielnice zawiadomić zawczasu. Raz po raz członkowie DKW musieli albo przyjeżdżać osobiście, albo pytać u kolegów, co się aktualnie odbywa w komisji obwodowej, bowiem dodzwonić się do niej było bardzo ciężko. A jeżeli się już udawało, to w większości przypadków należało rozmawiać z niewiadomo daczego zdenerwowanymi czy zafasowanymi przedstawicielami Komisji Obwodowej.

W ogóle otrzymanie jakiejś informacji było prawie niemożliwe. OKW albo miała posiadzenie (zawsze z opóźnieniem i niezwykle długo), albo «tonęła» w pilnej pracy, albo jej członkowie po prostu spierali się między sobą lub z Państwowym Rejestrem.

A odpowiedzi na pytania potrzebne były pracownikom Komisji Wyborczych bardzo pilnie, ponieważ jak już pisaliśmy, szkolenie zorganizowane przez CKW nie udzieliło odpowiedzi na wszystkie kwestie. Co więcej, kierownik Działu Prowadzenia Państwowego Rejestru Wyborców Natalia Galczenko oświadczyła, że trenerzy niedokładnie poinformowali członków DKW odnośnie niektórych ważnych i trudnych zagadnień. Na przykład, na pierwszym seminarium podano, że 17-go stycznia Dzielnicowe Komisje Wyborcze nie mają prawa pozwalać na głosowanie obywatelom, których nazwisk nie ma w liście wyborców i muszą kierować ich

do sądu. Natomiast przedstawiciele Obwodowej Komisji i Państwowego Rejestru powoływali się na 475 uchwałę CKW i oskarżali DKW o przeszkadzanie obywatelom w wyrażaniu swojej woli, jeśli komisja w dzień głosowania odmawiała wniesienia nazwiska na listę dodatkową. Przy tym ani OKW ani DPPRW nie podały publicznych wyjaśnień, jak należy postępować ani nie wydały z tego powodu pisemnego rozporządzenia.

Nie zrozumiała pozostawała także sytuacja z głosowaniem w miejscu zamieszkania. Do tego wymagano pierwotnie tylko pisemnego podania, potem jeszcze zaświadczenia lekarskiego albo listy badawczej. Przez takie sprzeczności niektóre dzielnice bały się wyjeżdżać do wyborców i oczekiwały do godziny 11-ej na wskazówki, które nie nadeszły. W ogóle tego roku wielu doświadczonych pracowników Komisji Wyborczych czuło się porzuconymi i zdanymi na łaskę losu. Chociaż od OKW wyjaśnień zabrakło, to prasa uczyniła prawdziwy informacyjny terror: korekty do ustaw, uchwały konstytucyjnego sądu, kolejno znikające pieniądze różnych OKW, kryminalna odpowiedzialność, fałszywe biuletyny, próby zerwania wyborów...

Były również zakłócenia związane z transportem. OKW nr 22 podpisała umowę z taksówkami «Marynarzyk Taxi» na świadczenie usług transportowych. Ale wczesnym rankiem 17-go stycznia,

kiedy pracownicy DKW śpieszyli do swoich okręgów, musieli długo - niekiedy prawie godzinę - czekać na swoją taksówkę na trzaskającym mrozie. A potem później muszęni byli pieszo biec do mikrobusów, których jak to w niedzielę rano, było za mało. Operator na telefoniy nie odpowiadał, a później dzwonił i przepraszał, oferując rekompensatę za bilet autobusowy. Pozostaje pytanie: po co sporządzać umowę tylko z jedną firmą, jeśli ona nie potrafi obsłużyć wszystkich okręgów? Kto na tym zyskał? A być może była to w ogóle zaplanowana próba przeszkodzenia w głosowaniu?

Spodziewam się że, w drugiej turze uda się uniknąć wymienionych problemów. Zestaw OKW i DKW zmieni się: w odróżnieniu od pierwszej tury, kiedy w komisjach było po 1-2 przedstawicieli każdego z 18-tu kandydatów, teraz będzie tylko po 8 reprezentantów z dwóch sztabów (PR a BJuT). Jednak nie będzie aż tak łatwo, chociażby z uwagi na znaczne zmniejszenie ilości członków DKW (z 26-u do 16-tu). Nie cieszy też ewentualny antagonizm przedstawicieli skonfliktowanych politycznych sztabów, bowiem niektórzy z nich są prawdziwymi fanatykami swoich liderów. Jednak mimo tego mam nadzieję, że nie zabraknie nam zdrowego rozsądku i odpowiedzialności, żeby spełnić swój obywatelski obowiązek.

Олекса РОГОЗА

Вибори 2010: яким буде II тур?

(Закінчення. Початок на 1-ій сторінці)

видачу, вже не кажучи про те, щоб повідомити дільниці завчасно. Щоразу членам ДВК доводилося або приїжджати особисто, або питати у колег, що діється в окрузі, бо додзвонитися було важко. А якщо щастило, то у більшості випадків доводилося розмовляти з чомусь постійно знервованими чи заклопотаними представниками окружної комісії.

Взагалі, отримати інформацію було досить проблематично. ОВК або засідала (завжди із запізненням і надзвичайно довго), або «зашивалася» з терміновою роботою, або його члени просто конфліктували між собою чи з Держреєстром.

А відповіді на питання працівникам дільничних комісій були вкрай необхідні, бо як уже зазначалося, навчання, організоване ЦВК, не було результативними. Більше того, начальник відділу ведення Державного реєстру виборців Наталя Гальченко заявила, що тренери неправильно поінформували членів ДВК стосовно деяких важливих і суперечливих питань. Наприклад, на першому семінарі ними було заявлено, що 17-го січня дільнична виборча комісія не має права дозволяти громадянам, відсутнім у списку виборців, голосувати, а повинна направляти таких до суду. Натомість

представники окружної комісії та Держреєстру в один голос цитували 475 постанову ЦВК і звинувачували ДВК у перешкоджанні волевиявлення громадян, якщо комісія відмовлялась вносити людину в додатковий список під час голосування. Хоча ні ОВК, ні відділ ведення Державного реєстру виборців не провели публічного роз'яснення щодо того, як діяти, і не дали з цього приводу письмового розпорядження.

Незрозумілою залишалася й ситуація з голосуванням за місцем проживання. Спочатку казали, що потрібна лише заява, потім вимагали ще й медичну довідку або акт обстеження. Через такі суперечності деякі дільниці боялися виїжджати до виборців і чекали до 11-ї на вказівки, яких так і не надійшло. Взагалі, цього року багато бувалих працівників виборчих комісій почувалися покинутими напризволяще. Авжеж, вказівок від ОВК обмаль, зате у пресі справжній інформаційний терор: поправки до закону, постанови Конституційного Суду, зниклі гроші різних ОВК, кримінальна відповідальність, фальшиві бюлетені, спроби зірвати вибори...

Нелегко було і з транспортом. ОВК № 22 уклала договір з «Морячок таксі» на надання транспортних послуг. Але

рано-вранці 17-го, коли ДВК-івці поспішали на дільниці, їм доводилося довго очікувати своє таксі на тріскучому морозі, інколи по годині, а потім йти пішки до маршруток, яких в неділю вранці було обмаль. Оператор на дзвінки не відповідав, зате згодом дзвонила і вибачалася, пропонуючи компенсувати гроші за маршрутку. Постає питання: навіщо скласти договір з однією фірмою, якщо вона неспроможна обслужити всі дільниці? Хто нагрів на цьому руки? Можливо, це взагалі була спланована спроба перешкодити голосуванню?

Сподіваюся, в другому турі вдасться уникнути зазначених проблем. Склад ОВК і ДВК повинен змінитися: на відміну від першого туру, коли у комісії було по 1-2 представника від кожного з 18-ти кандидатів, тепер буде по 8 від двох шtabів (ПР та БЮТ). Та все ж буде не просто через суттєве скорочення складу ДВК (з 26-ти до 16-ти). Не радує також можливий антагонізм представників різнополярних політичних таборів, бо деякі з них є справжніми фанатами своїх лідерів. Та думаю, нам не забракне здорового глузду і відповідальності, щоб виконати свій громадянський обов'язок.

Олекса РОГОЗА

Український клопот з Бандерою

Не можна не зауважити, że już od dłuższego czasu Ukraina i Polska prowadzą jednostronne „monologi” dotyczące stosunków ukraińsko - polskich okresu II wojny światowej. Tak ważny i bolesny temat, jakim jest stosunek do OUN-UPA nie może być raz i na zawsze rozstrzygnięty bez powołania komisji między państwowej z udziałem polskich i ukraińskich historyków i naukowców. A narazie mamy tak „piękny” prezent od odchodzącego prezydenta Ukrainy. Nadanie Bohatera Ukrainy tak kontrowersyjnej postaci jak Stepan Bandera, jest wymownym i swoistym kamieniem milowym na drodze Ukrainy do wspólnoty europejskiej.

Proponujemy uwadze czytelników „Monitora Wołyńskiego” przedruk artykułu z polskiej gazety „Rzeczpospolita” autorstwa Grzegorza Górnego jako jeden z przykładów „monologu” (tekst ukazał się na łamach dziennika w październiku 2009 roku).

Do Polski coraz częściej docierają z Ukrainy wiadomości budzące niepokój. Dotyczą one stawiania pomników Stepanowi Banderze, nadawania jego imienia ulicom oraz gloryfikowania ukraińskich formacji nacjonalistycznych z okresu II wojny światowej. Dla Polaków jest to szczególnie bolesne, ponieważ nasza pamięć historyczna przechowuje wspomnienia o rzezi, jakiej w 1943 roku na Wołyniu i w Galicji dokonały oddziały banderowców. Wielu polskich historyków podkreśla, że wymordowanie od 60 do 80 tysięcy naszych rodaków spełniało wszelkie kryteria ludobójstwa.

Jaka była rola Stepana Bandery w tych wydarzeniach? Chociaż on sam nie brał udziału w rzeziach na Wołyniu, gdyż był internowany przez Niemców, to jednak – jak zauważa profesor Andrzej Chojnowski – „był ojcem duchowym i po części organizacyjnym tego wielkiego ataku na Polaków. Koncepcja „Ukrainy bez Lachów” zrodziła się w jego kręgu politycznym. W krwawy sposób skonkretyzowali ją już jego bliscy współpracownicy, ale to nie umniejsza jego odpowiedzialności”.

Polscy komentatorzy nie mają wątpliwości, że wybór Bandery do panteonu bohaterów odrodzonego państwa ukraińskiego oraz budowanie tożsamości narodowej na jego kulcie utrudni proces pojednania między naszymi krajami. Ale problem z zaakceptowaniem Bandery jako pozytywnego bohatera mają nie tylko Polacy, lecz także większość mieszkańców Ukrainy.

Pierwsze pęknięcie – wśród nacjonalistów

Postać historyczna, żeby stała się rzeczywistym bohaterem narodowym, musi przekonać do siebie większość obywateli. Świat jej wartości musi zostać przyjęty jako własny przez większość społeczeństwa. Tymczasem osoba Bandery, zamiast łączyć Ukraińców, jest dziś raczej źródłem podziałów, i to na różnych poziomach.

Pierwszy poziom dotyczy samego środowiska ukraińskich nacjonalistów. W 1940 r. wewnątrz Ukraińskiej Organizacji Nacjonalistów (OUN) doszło do rozłamu na zwolenników Andrija Melnyka i Stepana Bandery. Pierwsi opowiedzieli się za bliższą współpracą z Niemcami i stworzyli później u ich boku jako załączek własnej armii Dywizję SS „Galizien” („Halycyzna”). Drugi też kooperowali z hitlerowcami, organizując w porozumieniu z nimi batalion „Nachtigall”, jednak pozostawali bardziej niezależni od Niemców.

30 czerwca 1941 r. banderowcy bez wiedzy i zgody Berlina ogłosili we Lwowie akt niepodległości Ukrainy, co wywołało wściekłość Hitlera. W rezultacie Bandera został internowany.

Jak wspomina Bohdan Osadczuk, zanim banderowcy zaczęli rzeź Polaków, wiosną 1943 r. dokonali zbiorowych mordów na melnykowcach i bulbowcach (partyzantach Tarasa Bulby). Różnice taktyczne i personalne urosły do takich rozmiarów, że skończyły się na krwawej łaźni. Skrytobójczych zabójstw na działaczach konkurencyjnych ugrupowań dokonywała Służba Bezpieczeństwa banderowskiego OUN.

Celem było podporządkowanie sobie ukraińskiego społeczeństwa na Wołyniu. Działacz melnykowskiego OUN Hryhoryj Steciuk tak wspominał ówczesne wydarzenia: „Banderowska „rewolucja” – to znieszczenie wołyńskiej inteligencji, to zniszczenie przodującej społeczności chłopskiej, to fizyczne zniszczenie całego Wołynia razem z ukraińską prawosławną Cerkwią”.

Pierwszą formacją zbrojną, która używała nazwy UPA, byli wspomniani bulbowcy. Ich dowództwo zostało jednak wymordowane, gdyż nie zgodziło się na podporządkowanie banderowcom i na politykę czystek etnicznych. Sam Taras Bulba odmówił eks-terminowania polskiej ludności, tłumacząc: „Uwolnić jakieś terytorium od mniejszości narodowych może tylko suwerenne państwo drogą wymiany

Український клопіт з Бандерою

Варто зауважити, що вже протягом тривалого часу Україна і Польща ведуть односторонні „монологи” на тему українсько-польських стосунків періоду Другої світової війни. Така важлива і болюча проблема, як ставлення до ОУН-УПА, не може бути раз і назавжди вирішена без створення міждержавної комісії за участю польських та українських істориків і науковців. Наразі маємо „гарний” подарунок від Президента України, термін перебування якого на цій посаді завершується. Присвоєння звання Героя України такій суперечливій постаті, як Степан Бандера, – виразна і своєрідна віха на шляху України до європейської спільноти.

Пропонуємо увазі читачів „Волинського монітора” передрук статті з польської газети „Rzeczpospolita” авторства Гжегожа Гурного як один з прикладів „monologu” (текст з'явився на сторінках газети у жовтні 2009 року).

До Польщі з України все частіше надходить інформація, що викликає занепокоєння. Стосується вона відкриття пам'ятників Степану Бандері, перейменування його іменем вулиць, а також прославлення українських націоналістичних формувань періоду Другої світової війни. Для поляків ця тема особливо болюча, оскільки наша історична пам'ять зберігає спогади про різну, яку в 1943 році на Волині і Галичині зчинили загонами бандерівців. Багато польських істориків підкреслює, що винищення від 60 до 80 тисяч наших співвітчизників мало всі риси геноциду.

Якою була роль Степана Бандери в цих подіях? Хоч сам він не брав участі в різні на Волині, оскільки був арештований німцями, проте, як зауважує професор Анджей Хойновскі, „був духовним батьком та частково організатором цієї великої атаки на поляків. Концепція „Україна без ляхів” народилася в його політичному оточенні. У кровопролитний спосіб реалізували її вже його близькі соратники, але це не зменшує його відповідальності”.

Польські коментатори не мають сумнівів, що внесення Бандери до пanteону героїв відродженої української держави, а також формування національної свідомості на його культі ускладнить процес зближення наших країн. Але проблемі зі сприйняттям Бандери як позитивного героя мають не тільки поляки, а й більшість мешканців України.

Перший розкол – у середовищі націоналістів

Історична постать, щоб стати справжнім національним героєм, повинна отримати прихильність більшості громадян. Її цінність повинна прийняти, як власні, більшість суспільства. Натомість, постать Бандери, замість сприяння об'єднанню українців, сьогодні швидше є причиною поділів, до того ж на різних рівнях.

Перший рівень стосується самого середови-

ща українських націоналістів. У 1940 р. усередині Української Організації Націоналістів (ОУН) дійшло до розколу на прихильників Андрія Мельника і Степана Бандери. Перші висловилися за тіснішу співпрацю з Німеччиною, наслідком чого пізніше стало створення Дивізії СС „Галичина” („Galizien”), що повинна була стати зародком власної армії. Другі також співпрацювали з гітлерівцями, організувавши у співпраці з ними батальйон „Нахтігаль”, проте залишалися більш незалежними від них.

30 червня 1941 р. бандерівці без відома і згоди Берліна оголосили у Львові Акт незалежності України, що викликало невдоволення Гітлера. У результаті Бандера був арештований.

Як згадає Богдан Осадчук, перш, ніж бандерівці почали різну діяльність, весною 1943 р. вони здійснили масові вбивства мелныківців і бульбовців (партизанів Тараса Бульби). Тактичні та особисті відмінності збільшилися до таких розмірів, що все закінчилося кривавою бійнею. Підступні вбивства діячів конкуруючих утворень здійснювала Служба безпеки ОУН (б).

Метою було підпорядкування собі українського населення на Волині. Діяч ОУН (м) Григорій Стецюк так згадавав ті події: „Бандерівська „революція” – це знищення волинської інтелігенції, це знищення передового сільського населення, це фізичне знищення всієї Волині разом з українською православною церквою”. Першим збройним формуванням, яке використало назву УПА, були згадані бульбовці. Їхне командування було знищене, оскільки не погодилося з підпорядкуванням бандерівцям і з політикою етнічних чисток. Сам Тарас Бульба відмовився винищувати польське населення, пояснюючи: „Звільнити якусь територію від національних меншин може тільки суверенна держава шляхом обміну населенням, а не регулярна армія шляхом репресій. За ворожі польські вчинки – карати лише винуватців, а не все населення.

Program Stypendialny im. Lane'a Kirklanda – to ...

Стипендійна програма ім. Лейна Кіркланда для мене — це...

Ціężко jest przyglądnać się człowiekowi twarzą w twarz. I nie tylko człowiekowi – ciężko jest obiektywnie ocenić odbywające się w państwie procesy społeczne oraz stosunki międzyludzkie, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę aby spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Co więcej Program Kirklanda – to okazja aby przez cały rok kontaktować i zaprzyjaźnić się z przyszłymi liderami z innych krajów będących na drodze ku integracji europejskiej. Jest to też przygotowanie pracy dyplomowej pod opieką kierowników znanych ośrodków naukowych, oraz wykłady znanych naukowców, polityków i działaczy kultu-

ry. Ale najważniejsze to nowe kontakty pozwalające w przyszłości efektywnie współpracować we wszystkich dziedzinach, które sprzyjają rozwojowi społeczno-ekonomicznemu.

I jeszcze jedno. Podczas gdy na rozmowie kwalifikacyjnej na pytanie: «Jak widzi Pan siebie za 10 lat?» swoją odpowiedź zaczynaliśmy słowami «Chciałbym zostać...», to po zakończeniu Programu – mówiliśmy już «Będę!». Bo zyskaliśmy pewność siebie i wiedzę jak tego dokonać.



Sergij Fedoniuk, stypendysta Programu im. Lane'a Kirklanda, rocznik 2001-2002

To szansa na zdobycie nowego. Nowej wiedzy, nowych doświadczeń, nowych znajomości i nowych wrażeń. Przed złożeniem dokumentów trochę się wahałem czy taki krok jest potrzebny. Słyszałem od znajomych, że na konkurs wpływa bardzo dużo wniosków i miałem duże wątpliwości, czy potrafię wygrać. Więc byłem zdziwiony, kiedy zostałem zaproszony na rozmowę kwalifikacyjną. Wreszcie wszystko odbyło się pomyślnie i zostałem stypendystą Kirklanda. Oprócz tego, że zajmowałem się ulubioną tematyką, mogłem uczestniczyć w wycieczkach i imprezach kulturalnych w Poznaniu, Wrocławiu, Krakowie, Warszawie, Lublinie. Program stworzył możliwości korzystania w ciągu całego roku z polskich bibliotek, uczestniczenia w wykładach prowadzonych przez najlepszych naukowców. Na spotkaniach integracyjnych zapoznałem się z całą plejadą ciekawych młodych ludzi z Gruzji, Armenii, Mołdowy i Rosji, z którymi do teraz podtrzymuję

Wiktor Jaruczyk, stypendysta Programu im. Lane'a Kirklanda, rocznik 2005-2006

Dla mnie Kirkland – to najpierw ludzie i doświadczenie. Dzięki programowi postrzegasz świat innymi oczami, rozumiesz, że nie ma granic i że nie wszystko kręci wokół ciebie. Program pomaga zdobyć wiedzę, porównać, przeanalizować i zastosować – wszystko, co jest potrzebne dla samorealizacji i dla przyszłości. W tym roku organizatorzy programu wprowadzili w ramach stypendium nowy projekt – „Szkoła Liderów”. Pomaga ona uczestnikom rozwijać cechy i umiejętności liderów, uczy pracy w zespole i pomaga realizować własny potencjał a także zwiększyć samoocenę. Bardzo interesujące są dla mnie kontakty z uczestnikami programu, z których każdy lubi swoją pracę. Dla mnie, stypendystki zajmującej się logistyką bardzo ciekawie jest porozmawiać z muzykami, politykami czy malarzami. Program pomaga dowiedzieć się więcej o kraju pochodzenia

przyjacielskie kontakty. Kirkland zmienił moje życie i stosunek do różnych programów stypendialnych, ponieważ wcześniej nie wierzyłem w to, że są dostępne i korzystne. Zobaczyłem, że cały świat jest otwarty dla ludzi, którzy chcą podróżować, studiować, poszerzać swoje horyzonty. Nigdy nie żałowałem, że przeszedłem przez życiową szkołę Kirklanda.



stypendystów i o Polsce. Kirkland jest z tobą na zawsze, staje się częścią twojego życia, zmienia i doskonali ludzi oraz odkrywa nowe możliwości.

Tetiana Semeniuk, stypendystka Programu im. Lane'a Kirklanda, rocznik 2009-2010

Charakterystyczną cechą Programu im. L. Kirklanda jest to, że przewiduje on nie tylko proces edukacyjny i pracę nad projektem naukowym, ale jest przede wszystkim skierowany na wymianę informacji w sferze kultury, nauki i edukacji oraz problematyki społecznej. Staże zawodowe wcielają projekt naukowy w życie. Dodatkowy plus to gruntowna nauka języka polskiego, zakończona uzyskaniem odpowiedniego certyfikatu, który poświadcza znajomość języka. Dzięki zżądcom integracyjnym, w miastach, w których studiuje stypendyści, mieliśmy możliwość

wszystkich plusów i minusów doświadczeń związanych z wstąpieniem Polski do UE jest pierwszą lekcją dla Ukrainy na drodze integracji europejskiej. Właśnie dzięki takim programom utalentowana młodzież ma możliwość zdobycia tak kosztownych europejskich doświadczeń, żeby potem wdrożyć je na Ukrainie. Wiedza i doświadczenie – są nie tylko kwestią prestiżu i podniesienia kwalifikacji osobistych, a przede wszystkim nawiązania kontaktów z ciekawymi ludźmi i poznania kultury innych krajów. Jest to możliwość poczuć się Europejczykiem oraz pewność siebie. Z dumą dodam, że nabyta podczas studiów wiedza z historii i kultury Polski pozwala mi zadziwić czasem nawet samych Polaków.

Wiktorja Orzeł, stypendystka Programu im. Lane'a Kirklanda, rocznik 2006-2007

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Ale najważniejsze to nowe kontakty pozwalające w przyszłości efektywnie współpracować we wszystkich dziedzinach, które sprzyjają rozwojowi społeczno-ekonomicznemu. I jeszcze jedno. Podczas gdy na rozmowie kwalifikacyjnej na pytanie: «Jak widzi Pan siebie za 10 lat?» swoją odpowiedź zaczynaliśmy słowami «Chciałbym zostać...», to po zakończeniu Programu – mówiliśmy już «Będę!». Bo zyskaliśmy pewność siebie i wiedzę jak tego dokonać.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Sergij Fedoniuk, stypendysta Programu im. L. Kirklanda 2001-2002 pp.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Wiktor Jaruczyk, stypendysta Programu im. L. Kirklanda 2005-2006 pp.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

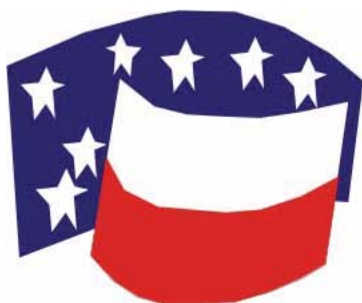
Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Tetiana Semeniuk, stypendystka Programu im. L. Kirklanda 2009-2010 pp.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Obliczając do obliczenia człowieka nie rozległoby. I nie tylko człowieka – trudno jest obiektywnie ocenić procesy społeczne, do których jesteśmy przyzwyczajeni i które rzekomo są zupełnie zrozumiałe i możliwe do przyjęcia przez nas – obywateli. Każdy, kto uczestniczył w Programie Stypendialnym im. Lane'a Kirklanda miał szansę spojrzeć na to wszystko z zewnątrz, z pewnej odległości. Trafiasz do innego kraju, innego środowiska, ale obserwujesz rozwój sytuacji politycznej i ekonomicznej w swoim kraju już okiem cudzoziemca, uwzględniając stosunek do tej sytuacji naukowców, polityków, studentów oraz dziennikarzy i biznesmenów z innego kraju. Jest to praktyczna europeizacja, poza wymiarem formalno-biurokratycznym.

Wiktorja Orzeł, stypendystka Programu im. L. Kirklanda 2006-2007 pp.





То maszyna czasu. Wyobraźcie sobie, że zostaliście w pewnej chwili „wyrwani” z ustabilizowanego życia i odprawieni powiedzmy w lata studenckie, z tą różnicą, że to dla was są створені всі умови й можливості. І йдеться не лише про приємні матеріальні складові Стипендійної програми ім. Лейна Кіркланда. У вас буде можливість зрозуміти: ви не гвинтик у системі – цю систему ви творите на рівні з усіма. До усіх належать ваші колеги-кіркландисти, професор, з яким ви співпрацюватиме, керівництво та координатори програми, навіть викладачі польської мови.

Є у всьому цьому позитиві й моментик негативу: після цього стипендійного року вам важко буде привичаїтися до того життя, яким ви жили раніше. Це „важко” точно проявиться у „дикому” бажанні щось змінити у собі, своєму житті, навколишньому світі.

Natalia Denysjuk, стипендистка Програми ім. Лейна Кіркланда, rocznik 2007-2008

Це машина часу. Уявіть, що вас раптом „вирвали” із розміреного життя і відправили, наприклад, у студентські роки, щоправда, у такі, де для вас створені всі умови й можливості. І йдеться не лише про приємні матеріальні складові Стипендійної програми ім. Лейна Кіркланда. У вас буде можливість зрозуміти: ви не гвинтик у системі – цю систему ви творите на рівні з усіма. До усіх належать ваші колеги-кіркландисти, професор, з яким ви співпрацюватиме, керівництво та координатори програми, навіть викладачі польської мови.

Є у всьому цьому позитиві й моментик негативу: після цього стипендійного року вам важко буде привичаїтися до того життя, яким ви жили раніше. Це „важко” точно проявиться у „дикому” бажанні щось змінити у собі, своєму житті, навколишньому світі.

Natalia Denysjuk, стипендистка програми ім. Лейна Кіркланда 2007-2008 рр.

То добра szansa na to, żeby coś zmienić w swoim życiu. Oczywiście każdy czegoś innego oczekuje od programu: ktoś planuje nauczyć się wszystkiego i od razu, ktoś jest pewny, że zdobyte doświadczenie zapewni rozwój kariery. Jedni uciekają przed problemami i po prostu chcą odpocząć, inni pragną podróżować po Europie czy doskonalić swój polski. Są i tacy, których wyraźnym celem jest pozostanie w Polsce. A to jest szansa – i jedni ją wykorzystują, a inni – nie.

Dla mnie osobiście udział w Programie Kirklanda stał się zakończeniem jednego i początkiem innego, jakościowo nowego etapu w życiu. Nie pochwalę się ani superkarierą (wręcz przeciwnie – po stypendium zostawiłam dziennikarstwo telewizyjne i odnalazłam się w prasowym, poszukuję w tej chwili nowych odkryć), ani jakimś cudem. Powiem tylko, że rok stypendialny zostawił po sobie sporo dobrych wspomnień i wrażeń, ciekawych obserwacji, doświadczenie życia w obcym kraju i możliwość innego spojrzenia na własny kraj. A do tego – najbliższego człowieka obok siebie i najlepsze polskie miasto za oknem.

Julia Wakuła (Melnyczuk), стипендистка Програми ім. Лейна Кіркланда, rocznik 2006-2007

Це гарний шанс щось змінити у своєму житті. Звичайно, у кожного свої сподівання, пов'язані із програмою: хтось планує навчитися усього і відразу, хтось впевнений, що здобутий досвід забезпечить кар'єрний ріст. Одні втікають від проблем і банально хочуть відпочити, інші прагнуть вдосталь наподорожуватися Європою чи вдосконалити свої знання польської мови. Є і такі, які їдуть до Польщі із чіткою метою залишитися там. Але це шанс – і одні використовують його, а інші – ні.

Особисто для мене участь у програмі Кіркланда стала завершенням одного та початком якісно нового етапу у житті. Не похваляюся ні суперкар'єрою (навпаки – після програми залишила телевізійну журналістику і відкрила для себе газетну, перебуваю у пошуку нових відкриттів), ані якимось дивами. Скажу лиш, що стипендійний рік залишив по собі чимало яскравих спогадів та вражень, цікавих спостережень, досвід життя у чужій країні та здатність подивитися на власну країну зі сторони, а ще – найближчу людину поруч та найкраще польське місто за вікном.

Olija Wakuła (Melnyczuk), стипендистка програми ім. Лейна Кіркланда 2006-2007 рр.



Польсько-Американський Фонд Свободи (Спонсор програми) і Польсько-Американська Комісія Фулбрайта (Адміністратор програми) оголошують відкритий конкурс для кандидатів з України, Білорусі, Росії, а також Молдови, Грузії, Вірменії, Азербайджану, Казахстану і Киргизстану на отримання СТИПЕНДІЙ ім. ЛЕЙНА КІРКЛАНДА у 2010/2011 навчальному році.

Програма адресована молодим лідерам з вищою освітою, зацікавленим у розвитку демократії, економіки і громадянського суспільства у своїх країнах та в регіоні.

Реалізація Програми відбувається

в рамках двосеместрового навчання у вищих навчальних закладах Польщі та 2-4 тижневих професійних стажувань у державних або приватних установах і організаціях.

СПЕЦІАЛЬНОСТІ:

- економіка і менеджмент;
- адміністрація / менеджмент (бізнес, НУО, культура, охорона навколишнього середовища, охорона здоров'я);
- державне управління (органи державної влади і самоврядування);
- адміністрування бізнесу;
- право;
- суспільні науки (соціальна психологія, соціологія);

- політологія і міжнародні відносини;
- політика розвитку і гуманітарна допомога.

КАНДИДАТИ:

У 2010/2011 навчальному році Програма Кіркланда адресована представникам таких професійних груп:

- експерти, політики, працівники органів державної влади і самоврядування;
- підприємці, менеджери;
- лідери неурядових організацій, діячі культури і громадські діячі;
- викладачі вузів;
- журналісти.

ОБОВ'ЯЗКОВІ ВИМОГИ:

- громадянство і постійне проживання в одній із вищевказаних держав (особи, які мають карту постійного проживання в Польщі, не можуть претендувати на отримання стипендії Кіркланда);
- повна вища освіта (ступінь магістра);
- вік до 35 років (в обгрунтованих випадках до 40 років);
- знання польської мови (на рівні, достатньому для участі в лекціях та семінарських заняттях, а також для написання дипломної роботи) або знання англійської мови – у випадку обрання кандидатом конкретного навчального курсу на цій мові (в

такій ситуації достатнім вважається пасивне знання польської мови);

ПРОЦЕДУРА ПОДАННЯ ЗАЯВОК:

Детальний опис Програми, аплікаційні форми та інструкцію щодо їх заповнення можна отримати на сайті: www.kirkland.edu.pl або шляхом переписки електронною поштою.

ТЕРМІН ПОДАННЯ ЗАЯВОК: Заявки мають бути надіслані до: **15 березня 2010 р.**



Понеділок 1 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!" 06.00 Ранкова молитва 06.05, 08.45 Православний календар 06.10, 07.00, 08.00 Новини 06.20, 07.15, 08.10 Спорт 06.25, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього 06.30, 07.35, 08.20 Погода 06.35, 07.40, 08.25 567 - По-хали!!!! 07.10 Ера бізнесу 07.25 Мультифільм 09.00 РАНОК з Першим. Анонс передач /ранковий/ 09.10 Погода 09.25 Легко бути жінкою 10.30 Д/ф "Хранитель. У кожного серця своя любов" 11.30 Життя триває... 12.00 Новини 12.10 Діловий світ 12.20 Погода 12.45 Ванкувер-2010... Ігри заради мети 13.15 Далі буде... 13.40 Тетяна Цимбал представляє: "Лінія долі" 14.15 Вікно в Америку 15.00 Новини 15.15 Діловий світ 15.25 Погода 16.05 Індіго 16.35 Х/ф "Тетеран-43" 1 серія 18.00 Новини 18.10 Діловий світ 18.20 Український вимір 18.45 Euronews 19.05 Далі буде... 19.35 Анонс передач /вечірній/ 19.40 Світ спорту 19.50 Погода 20.00 ВИБОРИ-2010. Теледебати кандидатів на пост Президента України

21.40 Новини 22.00 Діловий світ 22.10 Світ спорту 22.25 Право на захист 22.55 Трійка, Кено 23.00, 00.00 Підсумки 23.10 Спорт 23.15 Погода 23.20 Від першої особи 00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів" 01.20 Культурно-містський арсенал. Класік-прем'єр. Шоу №12, ч.3 02.20 Х/ф "Тетеран-43" 1 серія 03.35 Д/ф "Політичне бовство. Сальваторе Альенде. Переворот у Сантьяго" 04.35 Життя триває... 05.00 Легко бути жінкою

00.25, 03.10 Х/ф "Лулу назавжди" 02.10 "Документ" 05.05 Х/ф "За щучим велінням" 06.10 "Знахарі" 06.55 "Шалені татусі" 07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини 07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером" 09.15 Т/с "Повернення Мухтара" 11.20 "Детективи" 12.10 Т/с "Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5" 13.15 Х/ф "Афоня" 15.00 "Зрозуміти. Пробачити" 15.35 "Жди мене" 17.20, 03.05 Т/с "Сусіди" 18.15 "Судові справи" 19.00 Т/с "Кармеліта" 20.00, 01.45 "Подробиці" 20.30 Т/с "Обручка" 21.30 Т/с "Група "Зета" 23.45 "Фантастичні історії" "Атлантида. Таємниця зниклої цивілізації" 00.50, 03.30 У пошуках правди. "Слідами крижаної людини" 02.20, 05.00 Т/с "Фальконе" 04.20 "Знак якості" 05.45 "Гід країнам світу"

11.25, 19.25 Т/с "Кур-санті" 12.50, 14.55 Т/с "Друзі" 13.30, 19.00, 00.40 Репортер 13.35 М/с "Земля до початку часу" 13.55 М/с "Мій друг мавпа" 14.30, 15.55 Teen Time 14.35 Т/с "Триматися до кінця" 16.00, 20.25 Т/с "Бальзаковський вік, або Всі мужики сво..." 16.50, 21.40 Т/с "Татусеві дочки" 18.00, 22.45 Т/с "Щасливі разом" 19.15, 00.55 Спортрепортер 23.30 Т/с "4400" 01.05 Служба розшуку дітей 01.10 Х/ф "Злочинні думки" 02.40 М/ф "Смертельна битва. Подорож починається" 03.15 Третій зайвий

11.45, 15.30 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/с 12.45 Факти. День 13.05 "Таємниці слідства". 14.20 "Каменська". Т/с 16.35 "Ворошильський стрілець". Х/ф 18.45 Факти. Вечір 19.15, 01.10 Надзвичайні новини 19.50 "Морський патруль". Т/с 22.00 "Смерть шпигуна-2". Т/с 23.00, 04.25 Свобода слова 01.35 "Кандидат". Х/ф 03.55 Факти

06.00, 07.35, 05.25 Срібний альпінський 06.30, 17.00, 09.00, 03.30 Події 06.45, 17.15, 04.00 Критична точка 08.00 Т/с "Слід" (119 с.) 08.55 Т/с "Безмовний свідок" 10.00 Т/с "Глухар - 2" 11.00 Т/с "Покликання" 12.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (238 с.) 13.00 Х/ф "Вікна" 15.00 Т/с "Слід" (160 с.) 16.00 Федеральний суддя 17.12, 19.20, 03.50 Спортні події 18.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (239 с.) 19.30 Шустер Live 20.20 Т/с "Глухар - 2" (17 с.) 21.20 Х/ф "Скарби Амазонки" 23.45 Х/ф "День бабака" 01.30 Х/ф "Гуру" 03.00 Широке знанання 04.40 Т/с "Мама, я кілера люблю!" (3 с.)

парафіального священика". 13.00, 20.30, 02.30 Новини. 13.10, 21.20, 03.05 "Клан". 13.35 "Там, де б'ються польські серця". Репортаж. 14.10 "Ляк любов". Т/с. 15.00 "Доктор Сава". Т/с. 15.45, 00.30, 06.15 Форум. 16.30 Концерт. 17.30 Затишок аірок. 18.00 Телеекспрес. 18.45, 01.30 Словник польської мови. 19.10 "Польський смак". Тележурнал. 19.20 "Крайній з найкращих". 20.15, 02.15 На добраніч, малюки! 20.55, 02.55 Спорт. 21.10, 01.25 Прогноз погоди. 22.15, 03.55 "Кольори щастя". Т/с. 22.45, 04.30 Хокей. 01.15 Сервіс-ІНФО вечір.

07.00 Т/с "Вікна - Спорт" 00.30 "Бізнес" 00.45 Х/ф "Прощальна гастроль "Артиста" 06.00, 07.35, 05.25 Срібний альпінський 06.30, 17.00, 09.00, 03.30 Події 06.45, 17.15, 04.00 Критична точка 08.00 Т/с "Слід" (119 с.) 08.55 Т/с "Безмовний свідок" 10.00 Т/с "Глухар - 2" 11.00 Т/с "Покликання" 12.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (238 с.) 13.00 Х/ф "Вікна" 15.00 Т/с "Слід" (160 с.) 16.00 Федеральний суддя 17.12, 19.20, 03.50 Спортні події 18.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (239 с.) 19.30 Шустер Live 20.20 Т/с "Глухар - 2" (17 с.) 21.20 Х/ф "Скарби Амазонки" 23.45 Х/ф "День бабака" 01.30 Х/ф "Гуру" 03.00 Широке знанання 04.40 Т/с "Мама, я кілера люблю!" (3 с.)

07.00 Т/с "Вікна - Спорт" 00.30 "Бізнес" 00.45 Х/ф "Прощальна гастроль "Артиста" 06.00, 07.35, 05.25 Срібний альпінський 06.30, 17.00, 09.00, 03.30 Події 06.45, 17.15, 04.00 Критична точка 08.00 Т/с "Слід" (119 с.) 08.55 Т/с "Безмовний свідок" 10.00 Т/с "Глухар - 2" 11.00 Т/с "Покликання" 12.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (238 с.) 13.00 Х/ф "Вікна" 15.00 Т/с "Слід" (160 с.) 16.00 Федеральний суддя 17.12, 19.20, 03.50 Спортні події 18.00 Т/с "Колісся приїде коханця" (239 с.) 19.30 Шустер Live 20.20 Т/с "Глухар - 2" (17 с.) 21.20 Х/ф "Скарби Амазонки" 23.45 Х/ф "День бабака" 01.30 Х/ф "Гуру" 03.00 Широке знанання 04.40 Т/с "Мама, я кілера люблю!" (3 с.)

Четвер, 4 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Спорт
06.25, 07.20, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.25, 08.25 Погода
06.35, 07.35, 08.30 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.30 Створи себе
07.45 Ера якості
08.20 Рейтингова панорама
08.35 Мультифільм
09.00 РАНОК з Першим. Анонс передач / ранковий /
09.10 Погода
09.20 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/ф "Століття на сторінках"
11.30 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.45 Д/с "Африка - зачарований континент" 7 серія
13.15 Фольк-music
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.05 Индиго
16.40 Х/ф "Таємниця Снігової королеви" 2 серія
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 ВИБОРИ-2010. Передвиборна

"Тільки кохання" 14.00, 22.25 Т/с "Барвіха" 15.00 Т/с "Район Мелроуз" 16.00 Т/с "Не родись вродлива" 19.25 "Погода" 20.15 "Вибір-2010" 21.20 Т/с "Маргоша" 00.00 "Преспорт" 00.05, 04.40 "Наша RUSSIA" 00.25, 03.10 Х/ф "Карапель" 02.10 "Документ" 05.50 "Українські мультифільми"
06.10, 14.00 "Знахарі" 06.55 "Шалені татусі" 07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером" 09.15 Т/с "Повернення Мухтара" 11.20, 16.10 "Детективи" 12.10 Т/с "Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5"
13.15 "Знак якості" 15.00 Зрозуміти. Пробачити" 17.20, 03.00 Т/с "Сусіди" 18.15, 04.10 "Судові справи" 19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть" 20.00, 01.40 "Подорожці" 20.30 Т/с "Обручка" 21.30 Т/с "Група "Зета" 23.45 Д/п "Російська Мата Харі" 00.45, 03.25 Д/п "Ударна хвиля" бс. 02.10 Телевізійна служба розшуку дітей 02.15, 04.50 Т/с

"Фальконе" 05.35 Уроки тітоньки Соби
05.45 "Гід країнами світу"
05.55 Т/с "20 божевільних років" 06.15 Т/с "Акула" 07.00, 07.35, 08.35 "Підйом" 07.30, 08.30, 19.20, 01.10 Погода
09.00 Х/ф "Свідок на весіллі" 10.55, 19.25 Т/с "Кур-санті" 12.15, 14.55 Т/с "Друзі" 13.30, 19.00, 00.45 Репортер
13.35 М/с "Земля до початку часів" 13.55 М/с "Сімейка Аддамсів" 14.35, 15.50 Teen Time 14.40 Т/с "Триматися до кінця" 15.55, 20.25 Т/с "Бальзаковський вік, або Всі мужики сво..." 16.00, 21.45 Т/с "Татусеві дочки" 18.00, 22.50 Т/с "Щасливі разом" 19.15, 01.05 Спортрепортер
23.35 Т/с "4400" 01.15 Служба розшуку дітей
01.20 Х/ф "Накурени" 02.45 Третій зайвий 03.05 Т/с "Мить щастя"
06.05, 07.40, 08.40, 01.30, 03.30 Погода
06.10, 03.00 Факти 06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год 06.40 Світанок 07.45 Факти. Ранок 08.00, 08.55, 12.55, 19.10, 01.20 Спорт 08.05 ПроЗірок

08.35 300 сек/час 08.45 Факти. Утро 09.00 "Смак". 09.45 "Солдати. Дембельський альбом". Т/с 11.45, 17.35 "Вулиці розбитих ліхтарів". Т/с 12.45 Факти. День 13.00 "Таємниці сліdstва". Т/с 14.15 "Каменська". Т/с 15.20 "Під зливою куль". Т/с 18.45 Факти. Вечір 19.15, 23.20 Надзвичайні новини 19.55 "Під зливою куль". Т/с. Фінал 22.10 "Смерть шпигуна-2". Т/с 00.05 Факти. Підсумок дня
00.20 Неймовірна колекція містера Ріплі 01.35 "Вбивця з Зеленої ріки". 2 с. Х/ф 03.35 "Кістки". Т/с 04.15 "Бостонське правосуддя". Т/с 05.00 "Мене звали Ерл". Т/с 05.20 "Альф". Т/с
06.00 Т/с "Кулагін і партнери" 06.25, 00.35 "Бізнес" 06.30 Т/с "Коломбо" 08.15, 15.00 "Давай одружимося" 09.10 Х/ф "Солодка жінка" 11.40 "Нез'ясовно, але факт" 13.05 "Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл" 14.05 "Чужі помилки. Остання відпустка "німця" 16.00 "Зіркове життя. Зіркові усиновлення" 17.00 "Неймовірні історії кохання" 18.00, 22.00 "Вікна-Новини" 18.10, 22.20 Т/с "Анатомія Грей"

19.10 "Моя правда. Валерія" 20.10 "Чужі помилки. Смерть Нефертіті" 21.30 Т/с "Кулагін і Партнери" 23.15 "Зіркове життя. Батьки та діти" 00.25 "Вікна - Спорт" 00.50 Х/ф "Ти іноді згадуєш"
06.00 Програма передач 06.01, 23.40, 04.30 "Час-Тайм" 06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту" 06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 "Погода на курортах" 06.30 "Ранок на 5-му" 09.10, 20.20, 05.20 "Бізнес-час" 09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні" 09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент" 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 "Час новин" 10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі" 10.55, 03.25 "Огляд преси" 11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус" 15.30 "Феєрія мандрів" 16.30 "Драйв" 17.30, 03.30 "Акцент" 18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня" 18.45, 04.45 "Київський час" 19.00, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.) 19.20 Інформаційний марафон "Президентські вибори-2010" 19.30, 01.15 "Новий

20.30, 21.20, 01.40 "Час" 21.40 "Я так думаю з Анною Безулик" 00.30 "Автопілот-новини" 00.40 "Ні пуху, ні пера!" 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
УКРАЇНА 06.00, 07.40, 05.25 Срібний апельсин 06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події 06.40, 17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події 06.50, 17.15, 04.00 Критична точка 08.00 Т/с "Слід" (122 08.55 Т/с "Безмовний свідок 3" (1,2 серії) 10.00 Т/с "Глухар - 2" 11.00 Т/с "Покликання" (8 с.) 12.00 Т/с "Кохай, приходь кохання" 13.00 Т/с "Коломбо" (17 с.) 14.40 Т/с "Слід" (163 15.35 Широсерде звання 16.00 Федеральний суддя 18.00 Т/с "Кохай, приходь кохання" 19.30 Шустер Live 20.20 Т/с "Глухар - 2" 21.20 Т/с "Мама, я кілера люблю" 22.25 Т/с "Безмовний свідок - 3" (3,4 серії) 23.30 Т/с "Життя як вирок" (2 с.) 00.30 Т/с "Слід" (137 01.25 Х/ф "Спокуса" 04.40 Т/с "Мама, я кілера люблю" (6 с.)
TVP POLONIA 07.00, 09.25 "Кава або чай?" 09.05 Чверть години. 09.50, 18.20 "Будильник". Програма для дітей. 10.15 "Чарівник. Країна Великого Дракона". Т/с. Польща, Австралія,

10.00 Т/с "Глухар - 2" 11.00 Т/с "Покликання" 12.00 Т/с "Кохай, приходь кохання" (242 13.00 Т/с "Коломбо" 14.40 Т/с "Слід" (164) 15.35 Широсерде звання 16.00 Федеральний суддя 18.00 Т/с "Кохай, приходь кохання" (243 с.) 19.30 Х/ф "Білявка в нокауті" 21.30 Шустер Live 01.30 Х/ф "Танці з вовками"
TVP POLONIA 07.00, 09.05, 09.25 "Кава або чай?" 09.05 Чверть години. 09.50, 18.15 "Алла і Ас". Програма для дітей. 10.15 "Чарівник: Країна Великого Дракона". Т/с. Польща, Австралія, Китай, 1997 р. 10.45, 17.00 "Рай". Тележурнал. 11.15 Невідкриті скарби. 11.40 "Розмова по суті". 12.05, 19.20 "Поморські пейзажі". 12.30, 19.50, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с. 13.00, 20.30, 02.30 Новини. 13.10, 21.20, 03.05 "Клан". Т/с. 13.35 "Тиждень Польщі". 14.05 "Польща нас об'єднує". 14.25 "Кольори щастя". Т/с. 14.55 "Хімія". Д/ф. 15.55, 01.40 "Влада грошей". Тележурнал. 16.05, 00.25, 06.15 "Броніслав Відштейн представляє". Ток-шоу. 16.35 "Монастир у Зверках". Репортаж. 17.30 "Войтек Червоський - босоніж світом". Цикл репортажів. 18.00 Телеекспрес. 18.40 "Книжкова міль". Тележурнал. 18.55 Розмова по суті. 20.15, 02.15 На добраніч, малюки! 20.50, 02.55 Спорт. 21.10, 01.15 Прогноз погоди. 21.45, 03.25 Не здалека, а близька. 22.25, 04.10 "Життєвий іспит". Т/с. 23.15, 05.00 "Десять Заповідей. Четверта". 23.40, 05.25 "Пітбуль". Т/с. 01.05 Сервіс-ІНФО вечір. 01.15 "Зроблено в Польщі". Тележурнал. 06.45 "Конспект. Ян Карський. Мої роки молоді". Цикл документальний.

новський і партнери". 12.30, 20.30 Same життя". 13.00 "Прийомна родина". 15.00, 19.00 "Перше кохання". 15.45 "Розуелл, місто прибульців". 16.50, 19.50 Події. 17.10, 19.25 Погода. 17.15 Втручання. 21.00 "С.С.І.". 22.00 Т/с "Викрадений" 00.00 Х/ф "Свавілля" 02.15 Ніч загадок. 04.00 Таємниці долі.
TVP 1 07.00 Кава або чай. 09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини. 09.10 Чверть на дев'ять. 09.45, 10.30 Мультисеріали. 10.30 Для дітей. 11.30 "Школа розбитих сердець". 12.20 Телемагазин. 13.10 Агробізнес. 13.20 Міць фондів. 13.40, 19.05 "Будинок парафіяльного священика". 14.05, 18.35 "Клан". 14.35 "Хлопці вільні". 15.05 "Найгірший тиждень". 15.30 Ми, ви, вони. 16.10 "Бонанца". 17.05 "Мода на успіх". 18.00 Телеекспрес. 18.20 Приціл. 19.35 "Угадай мелодію". 20.05 Вечірка. 21.25 "Лицар дорі". 22.15 Справа для репортера. 23.00 "Помадні джунгли". 23.50 Варто говорити. 00.50 "Я - Дина" - драма, ФРН-Франція-Данія, 2002. 02.50 "Плутанина".

П'ятниця, 5 лютого

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.20, 08.10 Спорт
06.25, 07.25, 08.15 Події очима майбутнього
06.30, 07.30, 08.20 Погода
06.35, 07.40, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова панорама
07.35 Будівельний майданчик
07.45 Створи себе
07.50 Автодрайв
08.30 Ранкові зустрічі
08.35 Мультифільм
09.00 РАНОК з Першим. Анонс передач / ранковий /
09.10 Погода
09.20 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Д/ф "Століття на полотні"
11.30 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.45 Д/с "Африка - зачарований континент" 8 серія
13.20 "Попередження" з М. Вереснем
14.30 "Надвечір'я" з Т. Шербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.05 Полігон
16.35 М/ф "Падав торішній сніг"
17.00 Пазли
18.00 Новини
18.10 Діловий світ

18.20 Український вимір
18.45 Euronews
19.00 ВИБОРИ-2010. Передвиборна агітація кандидата на пост Президента України
19.50 Погода
20.00 "Знайдемо вихід" з Н. Розинською
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Точка зору
22.15 Автоакадемія
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проєкт "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал. Телевізійна служба розшуку дітей
02.10 "Знайдемо вихід" з Н. Розинською
02.45 Д/ф "Голий король" Костянтина Степанкова"
04.35 Життя триває...
05.00 Легко бути жінкою
06.00 "Служба розшуку дітей"
06.05 Т/с "Циганське серце"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1" 07.00, 08.00, 09.00, 17.00, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин" 07.10 М/ф "Улюблений прибулець" 09.20, 20.15 Т/с "Семеро жінок одного холостяка"
06.05 "Служба розшуку дітей"
06.55, 07.35, 08.05 "Сніданок з 1+1" 07.00, 08.00, 09.00, 17.00, 19.30 ТСН: "Телевізійна служба новин" 07.10 М/ф "Улюблений прибулець" 09.20, 20.15 Т/с "Семеро жінок одного холостяка"
12.00, 17.15 "Лікарі" 13.00, 18.30 Т/с "Тільки кохання" 14.00 Т/с "Барвіха"

15.00 Т/с "Район Мелроуз" 16.00 Т/с "Не родись вродлива" 19.25 "Погода" 21.20 Х/ф "Універсальний солдат" 23.30 Х/ф "Втеча неможлива" 01.55, 04.15 Х/ф "Сім кабінок" 03.25 Т/с "День народження Буржуа - 2"
06.05 "Перепустка до Латинської Америки з Самантою Браун" 06.55 "Шалені татусі" 07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 "Ранок з Інтером" 09.15 Т/с "Повернення Мухтара" 11.20 "Детективи". 12.10, 20.30 Т/с "Обручка". 13.15 "Знак якості". Ковбаса "Столична" (варена). 14.00, 03.10 "Знахарі" 15.00 "Зрозуміти. Пробачити". 16.10 "Детективи" 17.20, 02.40 Т/с "Сусіди" 18.15, 04.10 "Судові справи" 19.00 Т/с "Кармеліта. Циганська пристрасть" 20.00 "Подорожці" 21.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим" 00.00 Д/п "Танго з Дакарром" 01.10 "Пан Міністр" 02.45 Т/с "Фальконе" 05.55 "Гід країнами світу"
06.00 Служба розшуку дітей
06.05, 07.40, 08.40, 01.00, 03.25 Погода
06.10, 02.55 Факти 06.25, 07.50 Ділові факти
06.30 300 сек/год 06.40 Світанок 07.45 Факти. Ранок 08.00, 08.55, 12.55, 19.15, 00.50 Спорт 08.05 ПроЗірок 08.35 300 сек/час 08.45 Факти. Утро 09.00 "Смак". 09.45 "Солдати. Дембельський альбом". 11.45, 17.40 "Вулиці розбитих ліхтарів" 12.45 Факти. День 13.00 "Двійник". Х/ф 15.20 "Під зливою куль". Т/с 18.45 Факти. Вечір 19.10 Добрі новини 19.20, 01.05

Надзвичайні новини 19.55 Наша Russia. Дайджест 21.15 Дискотека 80-х по-нашому 22.15 Comedy Club 23.05 Голі та смішні 00.05 Автопарк. Парк автомобільного періоду 01.25 "Первісний страх". Х/ф 03.30 "Кістки". Т/с 04.15 "Бостонське правосуддя". Т/с 05.00 "Мене звали Ерл". Т/с
06.00 Т/с "Кулагін і партнери" 06.25, 00.40 "Бізнес" 06.30 "Документальний детектив" 07.35 Т/с "Коломбо" 09.30 Х/ф "Вероніка не прийде" 12.25 Х/ф "Єрмак" 17.40 "Вікна - Новини" 17.50 Х/ф "Суєта суєт" 19.45 "Суперстар представляє: Женя Белоусов. Повернення зіркового хлопчика" 22.00 "Вікна-Новини" 22.25 Х/ф "Шалений листопад - 1" 00.30 "Вікна - Спорт" 00.55 Х/ф "Квіти від переможців"
06.00 Програма передач 06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм" 06.15, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту" 06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах" 06.30 "Ранок на 5-му" 09.10, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час" 09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в

Україні" 09.30, 13.30, 14.30 "5 елемент" 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 23.00, 01.00, 04.00 "Час новин" 10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі" 10.55, 03.25 "Огляд преси" 11.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус" 15.30 "Своїми очима" 16.30 "На межі" 17.30, 03.30 "Феєрія мандрів" 18.30, 02.20, 04.15 "Хроніка дня" 18.45, 04.45 "Київський час" 19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.) 19.20 Інформаційний марафон "Президентські вибори-2010" 19.30, 01.15 "Новий час" 20.20, 21.45 "Президентські вибори-2010. Агітаційне заборонено!" 20.30, 21.20, 01.40 "Час" 21.00 "Час новин" 22.00, 02.30, 05.30 "Фактор безпеки" 00.30 "Автопілот-новини" 00.40 "Ресторанні новини"
УКРАЇНА 06.00, 07.40, 04.30 Срібний апельсин 06.30, 17.00, 19.00 Події 06.40, 17.12, 19.20 Спортивні події 06.50, 17.15 Критична точка 08.00 Т/с "Слід" (123 08.55 Т/с "Безмовний свідок 3" (3,4 серії)

07.00, 09.05, 09.25 "Кава або чай?" 09.05 Чверть години. 09.50, 18.15 "Алла і Ас". Програма для дітей. 10.15 "Чарівник: Країна Великого Дракона". Т/с. Польща, Австралія, Китай, 1997 р. 10.45 "Мандрівник". Туристичний тележурнал. 11.10, 19.05, 06.35 "Історія на Сході Миколи Іванова - Станіслав Шушкевич". Репортаж. 11.30 "Шанс на успіх". 12.30, 19.45, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с. 13.00, 20.30, 02.30 Новини. 13.10, 21.15, 03.05 "Клан". Т/с. 13.35 "Не здалека, а близька". 14.20 "Життєвий іспит". Т/с. 15.05, 19.30, 03.25 Супутникові хіти. 15.25 "Десять заповідей. Четверта". Документальний цикл. 15.50 "Загадка

білявка". Телегра. 16.50 Альбом Шопена. 17.25 "Портрети творців". Цикл репортажів. 18.00 Телеекспрес. 18.40 "Студія Р". Тележурнал. 20.15, 02.15 На добраніч, малюки! 20.55, 02.55 Спорт. 21.10, 01.20 Прогноз погоди. 21.40 Відеотека дорослої людини. 22.10, 03.40 "І в горі, і в радості". Т/с. 23.05, 04.35 "Кінець давніх часів". Х/ф. 01.10 Сервіс-ІНФО вечір. 01.24 Невідкриті скарби.
06.15 Вставай! Граємо!. 07.00 "Новини Полсат". 08.15 "Фортуна знань". 08.50, 14.00 "Принцип гри". 09.50, 17.55 "Світ за сімейством Кепських". 11.00 "Лікарня на периферії". 12.00, 17.30 "Малановський і партнери". 13.00 "Прийомна родина". 15.00, 19.00 "Перше кохання". 15.45 Т/с "Китайський городовий" 16.50, 19.50 Події. 17.10, 19.25 Погода. 17.15 Втручання. 21.00 Х/ф "Дев'ять місяців" 23.05 Х/ф "Інші" 01.15 Х/ф "Реквієм за мрією" 03.25 Ніч загадок.

07.00 Кава або чай. 09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини. 09.05 Чверть на дев'ять. 09.45, 10.25 Мультисеріал. 10.00 Що читати дитині. 10.10 Гірськолижний спорт. 10.55 "Біблія - Есфір" - ФРН-Італія-Франція, 1994. 12.25 Кабаре. 13.10 Агробізнес. 13.40, 19.05 "Будинок парафіяльного священика". 14.05, 18.35 "Клан". 14.35 "Хлопці вільні". 15.15 Місцевість із історією. 15.25 Книжковий склад. 16.10 "Бонанца". 17.05 "Мода на успіх". 18.00 Телеекспрес. 18.20 Приціл. 19.35 "Угадай мелодію". 20.05 Вечірка. 21.25 "Зоряна брама" 23.35 "Легенда про Шукача".
TVP 2 06.50 Телемагазин. 07.20 Тампліери. 07.55 "Гарі і Гендерсони". 08.20 Мультисеріал. 08.55, 21.05 "Кольори щастя". 09.30 Питання на сніданок. 11.55 "Гільйоїна". 12.25 "Париж - місто мрії", док.фільм. 13.35 "Шведи у Варшаві", пригодницький фільм, РП, 1991. 15.05 "Дочки Маклеода".

Субота, 6 лютого

06.05 Ранкова молитва
06.10 Світ православ'я
06.30 Крок до зірок
07.00 Концерт "Пісня року-2009" - 2 частина
08.00 Ноосфера
08.20 Здорове харчування
08.30 Ера Здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Анонс передачі / ранковий/
09.05 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки сплять
09.55 Так просто
10.30 Погода
10.35 Хто в домі хазяїн?
11.05 Експерти дозволять
11.35 Вихідні по-українськи
12.00 Темний силует
12.50 Погода
13.00 Українська пісня року
15.20 "Гармонія душі". М. Кравченко
15.50 Погода
16.05 Х/ф "Звіробій"
18.45 Kino.ua
19.20 Х/ф "Самотній Санта шукає місця Клауса"
21.00 Новини
21.25 Погода
21.45 Фольк-music
22.45 Мегалог
22.50 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона
23.55 Енергопанорама
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал. Телевістива "Шан-

трапа"
02.30 Х/ф "Звіробій"
04.50 Хто в домі хазяїн?
05.20 Експерти дозволять
1+1
06.35 "Літаючий будинок"
07.00 "Без табу"
07.55 "Світське життя"
09.05 "Хто там?"
10.10 М/ф "Качині історії"
11.10 М/ф "Мисливці на драконів"
12.35 Т/с "Шлях чарівника"
13.30 Т/с "Пригоди Мерліна"
14.30 "Шість кадрів"
15.00 Х/ф "Могутній Джо Янг"
17.10, 20.00 Х/ф "Непридумане вбивство"
19.30 ТСН:
"Телевізійна служба новин"
22.05 Х/ф "Лещата"
00.45 Х/ф "Втеча неможлива"
02.45 Х/ф "Універсальний солдат"
04.20 Д/ф "Мій Шевченко"

i
06.20, 03.30 Х/ф "Знайти Форестера"
08.55 "У Городку"
Дайджест
09.30 "Городок"
10.05 Х/ф "Справа була в Гаврилівці"
14.00 Т/с "Ляльки чаклуна" закл.
18.00 Т/с "Відкрити, міліція!"
20.00, 02.30 "Подорож"
20.30 Ювілейний вечір, присвячений 80-річчю М. Добролюбова

22.50 Х/ф "Вся президентська рать"
01.30 "Пан Міністр"
03.00 "Знак якості"
05.40 "Гід країнами світу"
Н НОВИЙ КАНАЛ
05.40 Х/ф "Страшне Різдво Мюнстерів"
07.05 Х/ф "Ненсі Дрю"
09.00 М/с "Дональд Дак"
09.35 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"
10.00 Зіркові драми
10.55 Інтуїція
12.05 Info-шок
13.05 Файна Юкрайна
14.00 Хто проти блондинок?
15.20 Х/ф "Світ при-мар"
17.35 Х/ф "Містер Магу"
19.35 Х/ф "Код Апокаліпсиса"
22.00 Х/ф "Норбіт"
00.05 Спортрепортер
00.10 Х/ф "Істівські відьми"
02.25 Т/с "Повертаюся до тебе"
03.50 М/с "Неймовірне життя Джуніпер Лі"

i
05.05, 07.55 Погода
05.10 Факти
05.40 Автопарк. Парк автомобільного періоду
06.10 "Двійник". Х/ф
08.00 Добрі новини
08.05 "Пантера". Т/с
10.00 Козирне життя
10.45 Анекдоти по-українськи
11.40 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
12.00 Квартирне питання
13.00, 18.55 Спорт
13.05 Наша Russia.

Дайджест
14.05 Дискотека 80-x по-нашому
15.10 Ти не повіриш!
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом
18.05 Максимум в Україні
18.45 Факти.
Підсумок дня
19.00 "Цар скорпіонів". Х/ф
19.35 "Мумія". Х/ф
23.30 Проектор Перісхіттон
00.00 "Майкл Клейтон". Х/ф
02.00 "Солодка свобода". Х/ф
04.00 "Бостонське правосуддя". Т/с
04.45 "Мене звати Ерл". Т/с
05.10 "Альф". Т/с

C СТБ
05.40 "Руйнівники міфів"
07.20 Х/ф "Запасний гравець"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.40 "Наші улюблені мультфільми: Ну, погоди!, Трое из Простоквашино"
12.45 Х/ф "Зіта і Гіта"
15.50 "Суперстар представляє: Женья Белоусов. Повернення зіркового хлопчика"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Суєта суєт"
20.55 "Моя правда. Валерія"
21.55 "Зіркове життя. Зіркові трагедії"
22.55 "Паралельний світ"
23.55 Х/ф "Царевби-вещь"
01.55 "Мобільна скринька"

5
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.20, 15.20, 22.50, 00.25, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"
06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 21.00, 23.00, 04.00 "Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15, 16.20, 17.20, 21.45, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Богдан Хмельницький)
16.30 "Арсенал"
17.30, 03.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 "Час новин" (рос.)

19.30, 01.00 Політичне ток-шоу "5 копійок"
21.20 "Народний контроль"
22.00, 02.30, 05.30 "Територія закону"
00.30 "Курс інтер'єру"
00.40 "Мотор"
03.25 "Огляд преси"
■ УКРАЇНА
05.30, 05.00 Срібний апельсин
06.00 Х/ф "Пригоди Електроніка"
10.00 Х/ф "50 перших піонірів"
12.00 Х/ф "Весна на Зарічній вулиці"
14.00 Х/ф "Білявка в нокауті"
16.00 Шоу "Дві зірки - 2"
19.00, 03.30 Події
19.30 Т/с "У червні 41-го"
00.00 Х/ф "Убивці на замину"
01.35 Х/ф "Мутанти"
03.00 Широсерде зізнання
04.00 Д/ф "Останні солдати Тунгуски"

Новини.
13.30 "Войтек Червський - босоніж світом". Цикл репортажів.
13.10, 13.20 "Велика гра"
14.15 "Гі в горі, і в радості". Т/с.
15.05, 00.35 Студія Полонії.
15.20 "Книгарня". Тележурнал.
15.40 "Зроблено в Польщі". Тележурнір.
16.10, 04.30 "Сестри". Т/с.
17.00 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.20, 03.45 "Рука перукаря". Д/ф.
19.10, 23.50 Кабаре.
19.25, 01.30 "Л як любов". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.50, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.10, 03.00 "Будинок над затокою". Т/с.
22.10, 05.15 "Попіл". Х/ф. Польща, 1965 р.

19.50 Події.
20.20 Погода.
21.00 Х/ф "Фірміа"
00.15, 04.00 Бокс.
01.15 Х/ф "Красуня-боксер"
TVP 1
07.05, 05.40 Телемагазин.
07.20 "Кращі роки" - серіал, Канада.
08.15 Схудні.
08.30 Рік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Публіцистична програма.
09.40 Зерно.
10.10 Мультисеріали студії Діснея.
11.10 "Ханна Монтана".
11.40 "Носоріг у моєму будинку" - док. фільм.
12.30 Книжковий склад.
13.10 Приймий покій "1".
13.50 "Морські ссавці".
14.25 "Хлопці вільні".
14.50 Джина Лол-бриджиджі й Алек Гінесс у комедії "Тотель Парадизо" - США, 1966.
16.45 Стрибки із трампліна.
19.05 "Комісар Рекс".
20.00 Вечір. "Гарфільд і друзі".
21.20 Пірс Броснан у бойовику "По-мри, але не зараз" - Великобританія-США, 2002.
23.40 "Компанія" - гостросюжетний серіал, США-ФРН, 2007.
01.20 Кіножурнал.
01.45 "Внутрішнє становище".
03.45 "Дон Маттео".

TVP 2
06.50 Відлуння Панорами.
07.25 Для інвалідів.
07.50 "Нестерпна Розалка", пригодницький серіал, РП.
08.20 Поезія сполучає людей.
08.35 "Мостовяки".
09.25 "Кольори щастя".
10.30 "Чорна стріла".
11.30 Вікторина.
13.00 Керк Дуглас в комедії "Ні за що в світі", США, 1963.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "Златопольські".
16.05 "Флот Макхейла", комедія, США, 1997.
18.00 Розважальна програма.
18.20 Слово на неділю.
18.30 Локальна програма.
19.00, 21.55 Кабаре.
20.05 Загадкова блондинка.
21.05 Недільний вечір.
22.55 "С.С.І".
23.45 Панорама.
00.25 "Вартовий тьми", н/ф трилер, Великобританія, 2001.
02.25 Крістіан Клав'є в комедії "Плошевий синдром", Франція, 2005.



Неділя, 7 лютого

06.05 Ранкова молитва
06.05 Мультфільм "Поганий пес, гарний пес"
06.30 DW. Новини Європи
07.00 Енергопанорама
07.20 Персона
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Анонс передачі / ранковий/
09.05 Новини
09.15 Погода
09.25 Доки батьки сплять
09.30 Підсумочки
09.45 Антивірус для дітей
10.05 Крок до зірок
10.40 Погода
10.50 Нова армія
11.25 Муз. ua
12.00 Новини
12.10 Погода
12.20 Стильна штучка
12.45 Тетяна Цимбал представляє: "Лінія долі"
13.25 Здоров'я
14.25 Телевізійний журнал "Околиця"
15.00 Новини
15.15 Погода
15.25 Аудієнція
15.55 Благовісник
16.35 ЄВРО-2012. Жеребкування відбіркового циклу
17.25 Прем'єра. Д/ф "В.Талашко. Будемо жити!"
18.00 Новини
18.20 Діловий світ. Тиждень
19.00 ВИБОРИ-2010
20.00 Новини
20.10 ВИБОРИ-2010
21.00 Новини
21.30 ВИБОРИ-2010

22.00 Новини
22.10 ВИБОРИ-2010
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 Док. фільм
23.50 Оперативний об'єкт
00.15 Інтерактивний проект "Острів скарбів"
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Культурно-мистецький арсенал. Телевістива "Рожева павутиння"
03.05 Галицький камерний хор "Євшан"
03.45 Всеукраїнський фестиваль "Червона рута"

1+1
06.25 "Літаючий будинок"
07.15 М/ф "Мисливці на драконів"
09.05 "Лото-Забави"
10.10 М/ф "Качині історії"
11.00 "Караоке на майдані"
11.55 Кулінарне шоу "Смакуємо"
12.35 "Шість кадрів"
13.25, 04.15 Х/ф "100 весілля, або Тільки новачки одружуються"
15.20 Х/ф "Наречена з того світу"
17.20 Х/ф "Утікачки"
19.30 ТСН:
"Телевізійна служба новин"
21.15, 02.45, 05.45 Жеребкування відбіркового циклу
17.25 Прем'єра. Д/ф "В.Талашко. Будемо жити!"
18.00 Новини
18.20 Діловий світ.
Тиждень
19.00 ВИБОРИ-2010
20.00 Новини
20.10 ВИБОРИ-2010
21.00 Новини
21.30 ВИБОРИ-2010

08.40 "У Городку"
Дайджест
09.20 "Городок"
09.55 "Україно, вставай!"
10.25, 03.00 "Позачаї"
11.15 "Найрозумніший"
13.20 Х/ф "Під знаком Діви"
15.15 Х/ф "Любов земна"
17.40 Х/ф "Біла стріла"
20.00 "Подорожні папути"
21.00 Ніч виборів
03.35 "Знак якості"
04.10 "Знахарі"
04.50 "Ключовий момент"
05.40 "Уроки тітоньки Сови"
05.45 "Гід країнами світу"

Н НОВИЙ КАНАЛ
06.10 Х/ф "Передвісники бурі"
07.45 Церква Христа
08.00 Запитайте у лікаря
08.40 М/с "Все про Міккі Мауса"
09.00 М/с "Мої друзі Тигруля і Пух"
09.25 Даш молоді
10.00 Х/ф "Код Апокаліпсиса"
12.25 Кліпси
12.50 Шоуманія
13.30 Ексклюзив
14.15 Аналіз крові
15.00 Зіркові драми
15.55 INFO-ШОК
17.00 Т/с "Татусяві дочки"
18.35 Х/ф "Степфордські дружини"
20.30 Х/ф "Батько нареченої"
22.35 Файна Юкрайна
23.50 Спортрепортер
23.55 Х/ф "Метушня і рух"

02.20 М/с "Неймовірне життя Джуніпер Лі"
і
05.40, 06.25 Погода
05.45 Факти
06.00 "Альф".
Комедійний серіал
06.30 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
06.55 "Флетч живий". Х/ф
08.45 Максимум в Україні
09.25 Проектор Перісхіттон
09.55 Квартирне питання
10.55 Ти не повіриш!
11.50 Козирне життя
12.30 Інший футбол
13.00 Спорт
13.05 Провокатор
14.05 "Цар скорпіонів". Х/ф
16.00 "Мумія". Х/ф
18.45 Факти тижня
19.40 Факти-Вибори-2010
23.00 Голі та смішні
23.35 "Втеча з в'язниці". Т/с
01.25 Інтерактив: Тижневик
01.40 "Гарно на природі". Х/ф
03.10 "Бостонське правосуддя". Т/с
03.50 "Мене звати Ерл". Т/с
04.15 "Альф". Т/с

C СТБ
05.30 "Руйнівники міфів"
07.10 Х/ф "Вона Вас кохає"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
11.00 "Караоке на майдані"
12.00 Х/ф "Людина-

амфібія"
13.55 "У пошуках істини. Микола Павленко: топ-менеджер епохи НКВС"
14.50 "Слідство вели. Мисливець на німфеток"
15.45 "Правила життя. Соки, води, смерть"
16.40 "Нез'ясовно, але факт"
18.00 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів"
20.05 "Наше Нове Кіно. Х/ф "Лабіринти кохання"
22.00 Х/ф "Мій принц"
00.00 "Неймовірні історії кохання"
01.00 Х/ф "Зіта і Гіта"

5
06.00 Програма передач
06.01 "Час-Тайм"
06.15, 07.05 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20 "Погода на курортах"
06.30 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20 "Погода в Україні"
07.35, 08.50 "Бізнес-час"
07.50 "Зодійчик"
08.10 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55 Огляд преси
11.20, 12.20 Політичне ток-шоу "5 копійок"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (Богдан Хмельницький)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.30 "Фактор безпеки"
17.30 "Не перший погляд"
18.25 "Погода на курор-

тах"
18.30 "Народний контроль"
19.00 "Час новин" (рос.)
19.10 Телемафон "Президентські вибори-2010"
■ УКРАЇНА
05.20 Т/с "У червні 41-го"
09.10 Шоу "Дві зірки - 2". Ч 1
11.00, 13.00, 15.30, 17.30 Події. Спецви-пуск
11.10 Шоу "Дві зірки - 2". Ч 2
12.30 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (4 с.)
13.10 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (5 с.)
15.40 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (6,7 с.)
17.55 Т/с "Офіцери. Одна доля на двох" (закл. с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Шустер Live. Ніч виборів
02.00 Х/ф "Питиулок"
04.00 Х/ф "Убивці на замину"
05.25 Срібний апельсин

TVP POLONIA
07.00, 07.20, 07.40, 08.05, 08.25 "Клан". Т/с.
08.50 Сніданок на полуденок.
09.50, 19.25, 01.00 "Л як любов". Т/с.
10.35, 01.45 "Зернято". Тележурнал.
11.05 "Малюта". М/с.
11.20 Словник польської мови.
11.45, 14.20, 04.20 "Златопольські". Т/с.
12.15, 18.15, 04.45 "Пам'ятай про мене".

Концерт.
12.25 Затишок зірок.
12.55, 13.15 "Сопотська полонія" Д/ф.
13.50 Хроніка waw.pl (Варшавський інформаційний портал).
14.00 Трансляція меси.
15.15, 05.00 "Королі центра" Т/с.
16.00 "Смак традицій". Тележурнал.
16.25, 06.05 "Доктор Ниево". Репортаж.
17.00 Невідкриті скарби.
17.25, 03.55 "Запрошення".
17.45 "Польських коринь".
18.00 Телеекспрес.
18.30 "Шанс на успіх". Музичне шоу.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки!
20.30, 02.30 Новини.
21.10, 03.00 "Зграя". Т/с.
22.10 "Загадкова білявка". Телегра.
23.00 Альбом Шопена.
23.30 Час спортивно-го вболівальника.
02.50 Спорт.
05.45 "Гі ти станеш моєю Пані!". Концерт.
06.35 "Польських коринь".
06.45 "Польський смак". Тележурнал.

11.45 "Енні з Зелених дахів".
13.30 Х/ф "Бабська республіка"
15.45 "Єрихон".
17.45 Бокс.
18.45 Х/ф "Війна і мир"
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 "13-га поліцейська дільниця".
21.00 "Звір".
22.00 "Кістки".
23.00 "Відшкодування збитків".
00.00 Х/ф "Коло"
01.55 Спортивний журнал.
04.00 Таємниці долі.
TVP 1
06.55, 04.25 Телемагазин.
07.10 "Дві сторони медалі".
07.40 Док.фільм.
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.30 Для дітей.
10.10 "Старий Завіт" - мультсеріал.
10.45 "Чотири танкісти й собака".
12.45 Жеребкування ЧЕ з футболу 2012.
13.50 Янгол Господень.
14.00, 20.30 Новини.
14.25 Між піднебінням і землею.
14.55 Кабаре.
15.15 Стрибки із трампліна.
17.45 Євроекспрес.
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Батько Матей".
19.15 Угадай мелодію.
20.00 Вечір.ка.
21.20 "Ранчо" - серіал, РП.
23.20 "Тільки вона,

єдина" - мелодрама, США, 1996.
01.05 Кіногурманам: Пенелопа Крус і Вікторія Абріль у комедії "Немає звисток від Бога" - Франція-Італія-Мексика, 2001.
03.00 Колекція кіногурманам: "Майстер і Маргарита" - серіал, Росія, 2005.
TVP 2
06.50 Слово на неділю.
06.55 "Серце Китаю"
07.50 100 тисяч лелек.
08.20 "Мостовяки".
09.10 "Кольори щастя".
10.15 Затишок зірок.
10.50 "Екстремальні подорожі".
12.00 Босоніж по світу.
12.30 Кулінарний журнал.
13.00 Джон Вейн і Сьюзен Хейворд у псевдоісторичному бойовику "Завойовник", США, 1956.
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.05 Шанс на успіх.
17.05 "Гі в горі, і в радості".
18.05 "Вхід вільний".
18.30 Локальна програма.
19.00 "Як the Beatles похитнули Кремль", док.фільм, Великобританія.
20.05 Тележурнір.
21.05 "Марнотратники життя", США, 2006.
22.50 Розважальна програма.
23.45 Панорама.
00.25 "Пісні дракона".
01.30 "Мене звуть Ерл".

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska. РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Луцький міський центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
бармен	744	бажання працювати	інженер	744	Інженер проєктувальник (еколог)	оператор котельні	1000	бажання працювати
бетоняр	2500	Вміння викладати мозайку з бетону.	інженер з технічного нагляду	744	Електротехнічні системи електроспоживання	оператор м'яльно-чесальної машини	744	зарплата відрядна
бетоняр	2500	Вміння працювати з бетоном та встановлювати бетонні фігури.	інженер з технічного нагляду	744	Теплогазопостачання і вентиляція	офіціант	850	Бажання працювати, можливе стажування, кафе "Любава"
вантажник	800	відповідальність, порядність, без шкідливих звичок	інженер-програміст	1544	Комунікабельність.	офіціант	1200	вміння працювати з людьми всфері бар-ресторан, бар "Зустріч"
верстатник широкого профілю	1200	фізично здорові	інженер-програміст	1500	знання бух.обліку, програмування 1С Підприємство 7.7., 8X	офіціант	744	Відповідальне ставлення до роботи
Вишивальник	744	можна після курсів швачок	інженер-технолог	1000	хімічні технології	офіціант	744	бажання працювати
Вишивальник	744	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків	інспектор	860	досвід роботи в правоохоронних органах, наявність санітарної книжки, резюме з фото	охоронник	760	досвід роботи в магазині(контролер-охоронник), наявність санітарної книжки, резюме з фото
водій автотранспортних засобів	1550	Наявність газового посвідчення, кат.В,С, виїзд на маршрут о 3-4 год.ночі	касир торговельного залу	744	бажано знання касового апарату	охоронник	800	відповідальність, організованість.
водій автотранспортних засобів	2000	водій з наявністю категорій С,Е, бажання працювати	кондитер	1000	Вміння оформляти торти, тістечка та короваї.	пекар	1200	Відповідальність, порядність, бажання працювати
водій автотранспортних засобів	2000	водій автобуса "Богдан", 1-2 клас, категорія Д	кондитер	1300	кондитер з досвідом роботи по оформленню тортів 3 дні робочі/ 3 дні вихідні з 08.00-20.00 год.	перукар (перукар - модельєр)	750	Знання сучасних зачісок.
водій автотранспортних засобів	1000	водій на екскаватор ЕО 2621	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	підсобний робітник	850	робота у будівельній галузі
водій автотранспортних засобів	1200	наявність всіх категорій, готовність до відряджень	кравець	744	бажання працювати	підсобний робітник	800	Направляти підсобних робітників на будівництво.
водій тролейбуса	1520	бажання працювати	кухар	780	Робота в закладі харчування на ринку	продавець непродовольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці, комунікабельність, відповідальність
водолаз	1341	Бажання працювати	листоноша	809	доставка пошти, пенсії, підписка газет та журналів, матеріально-відповідальна особа, преміальна оплата праці	Продавець-Консультант	750	досвід роботи в овочевому відділі, наявність санітарної книжки, режим роботи позмінний, (тиждень через тиждень)
В'язальник трикотажних виробів та полотна	1000	виготовлення трикотажних виробів, відрядна система оплати праці, наспівбесіду звертатись з 9.00 до 12.00	Лицювальник-плиточник	1100	звертатись до начальника рембуддільниці	редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
геодезист	1200	робота у будівельній галузі	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату	секретар	800	Направляти на посаду секретар-діловод.
головний бухгалтер	1000	направляти терміново	лікар-інфекціоніст	1328	Наявність сертифікату спеціаліста.	складальник	744	Направляти складальників меблів.
головний інженер проєкту	744	Інженер-будівельник	лікар-педіатр	1150	кадри з 9,00 до 16,00	складальник виробів із шкіри та хутра	744	бажання працювати
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телонувати	лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.	складальник деталей та виробів	800	виготовлення зовнішньої реклами, відповідальне ставлення до своїх обов'язків, % ставка
двірник	1200	бажання працювати	майстер	744	майстер по депіляції, бажання працювати,	слюсар з паливної апаратури	1000	попередньо телефонувати, ТЕРМІНО-ВО
електрик дільниці	1500	без шкідливих звичок, ремонт щитків у під'їздах будинків	майстер з ремонту приладів та апаратури	1000	майстри з ремонту аудіо-, відео-, телеапаратури, зарплата від виробітку	слюсар-сантехнік	900	бажання працювати
Електрогазоварник	1500	розряд 3-6, обов'язковий допуск до електрозварювальних робіт(посвідчення)	манікюрниця	750	Бажання працювати	столяр	1000	робота на деревообробному станку
Електрогазоварник	1800	Зварювання труб	машиніст екструдера	744	бажання працювати, з/п. залежить від виробітку	столяр будівельний	2000	бажання працювати
Електрогазоварник	2000	бажання працювати	машиніст екструдера	1000	відповідальність	Столяр-верстатник (будівельні роботи)	744	Бажання працювати.
Електрогазоварник	1200	готовність до відряджень до 2 неділь	машиніст крана (кранівник)	1500	готовність до відряджень до 2 неділь, кранівник автокрана, гусеничного крана	стропальник	1200	робота у будівельній галузі
Електрозварник ручного зварювання	950	робота у будівельній галузі	Менеджер (управитель) з реклами	2400	Старший менеджер з організаційної роботи; Знання стандартів д-сті торгової організації, внутрішнього аудиту персоналу, документообігу	терміст	800	можливо без професії - учнем, з навчанням на виробництві
електромонтажник з кабельних мереж	1300	бажання працювати	Менеджер (управитель) з логістики	1500	робота з організації вантажних перевезень	Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
електромонтажник силових мереж та електроустаткування	950	З досвідом роботи електромонтажника силових мереж, розряд 4-5	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1000	бажання працювати
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	744	направляти з числа квотної категорії	Менеджер (управитель) з реклами	800	відповідальне ставлення до своїх обов'язків, комунікабельність, % ставка	токарь	1200	робота у будівельній галузі
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1000	виконання ремонтних робіт.	менеджер (управитель) із збуту	800	Збут гумотехнічних виробів	тракторист	1200	бажання працювати, посвідчення тракториста
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1200	ремонт та належне обслуговування електричного устаткування з виготовлення ковбас	менеджер (управитель) із зовнішньоекономічних зв'язків	1800	фахівець з зовнішньоекономічних зв'язків	тракторист	1000	Бажання працювати, тракторист на екскаватор на базі ЮМЗ
електрослюсар будівельний	950	робота у будівельній галузі	Монтажник будівельний	950	робота у будівельній галузі	фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
завідувач виробництва	2200	Працювати в кафетерії супермаркету	Монтажник з монтажу сталевих та залізобетонних конструкцій	2000	бажання працювати	фахівець	900	медичні санітари ,переносити труни
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління	муляр	1500	бажана наявність посвідчення стропаляльника	фахівець	1000	Маркетолог
закрійник	1200	бажання працювати	муляр	1000	Бажання працювати.	художник-конструктор (дизайнер)	744	знання програм Corel., Fotoshop
закрійник	750	вміння кроїти пальта, костюми	Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.	швачка	800	бажання працювати
інженер	1500	знання ПК(excel), інженер з планування	начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи	швачка	800	пошиття шкільної форми, пальто
інженер	744	Інженер (проєктування доріг)	обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок	швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках
						швачка	900	бажання працювати
						юрисКонсульт	800	Направляти з досвідом роботи.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р). Пропонує роботу в Київській області та Республіці Польща.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робочої візи, медичне страхування на весь період перебування за кордоном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобільного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїзних квитків (при потребі, супровід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Бут», яке є нашим партнером по той бік Бугу.



Наша адреса:

Волинська обл. м.КОВЕЛЬ, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель «Лісова пісня») Тел\факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25 e-mail: garant_kovel@itt.net.ua або agencia_kovel@itt.net.ua

Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- охоронники;
- будівельники різних спеціальностей.

Робота в Польщі:

- швачки;
- будівельники різних спеціальностей;
- сезонні робітники в сільське господарство. Працівники забезпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських роботах роботодавець гарантує безкоштовне харчування.



Balzac o Radziwiłłowie **Бальзак про Радивилів**

Історія закладеного через родину Радзиwiłłów міста зачинається в 1564 року. Од полову XVII століття до початку минулого століття місто було власністю різних шляхетських родин. Осьродек тут не рiзніл ся ничым од инных, једнак то ту з поводзеніем handlowano, со потвєрдзая зналежене польське, чеське і німецьке монеты з XV-XVII століття. Не ма со сє дзівіць, пречєцї місто було положєне прыз тракце handlowym з Wschodu на Zachód.

Wraz z "poszerzeniem" Imperium Rosyjskiego po zaborach na zachód, powiatowy Radziwiłłów staje się swoistym oknem na Europę. W odległości kilku kilometrów w Brodach, była już potężna Austria. «Radziwiłłów – to tylko kupa drewnianych chałup, które trzymają się na nogach wyłącznie dzięki specjalnej łasce opatrznosci w stosunku do Rosji. Żadnego metra bruku, wszystkie drogi z ubitej ziemi», – zanotował 31 sierpnia 1847 r. swoje wrażenia słynny pisarz francuski Honoré de Balzac. Właśnie tą drogą mimo przestróg («Jedzie pan do Rosji? To nie wie pan co robi! Nie wie, że tu pan już nie jest w Europie, a w Chinach! Granica Chin zaczyna się tam – w Radziwiłłowie») jechał do przyszłej małżonki Eweliny Hańskiej zakochany Balzac.

Ich znajomość zaczęła się od wyrażającego podziw listu od nieznanej czytelniczki z dalekiego tajemniczego kraju – Eweliny Hańskiej. List, w którym wyrażono wyraźne niezadowolone z "Jaszczura" (oryg. fr. La peau de chagrin) oraz myśli wywołane "Scenami z życia prywatnego" („Komedia Ludzka”) Balzac dostał od nieznajomej kobiety na początku 1832 roku. Od tej pory intensywnie korespondowali, czasem spotykając się w Europie, dopóki francuski pan nie pojechał w najdalszą i najdłuższą podróż w swoim życiu. «I nie raz, a sto razy w ciągu dnia nasze życie

było zagrożone. Często potrzebowaliśmy 15-16 osób z łopatami wyciągających nas z bezdennego bagna, w którym tonęliśmy do wysokości portier» – narzekał pisarz. A w «Liście o Kijowie» Balzac później napisze: «Ten wóz z drzewa i trzciny, który ciągnięty jest z szybkością lokomotywy, odbija na waszych kościach wszystkie nierówności drogi z okrutną regularnością: ty skaczesz jak spętany, padasz na siano, woźnica całkiem tym się nie przejmuje – jego sprawa jechać, a twoja – trzymać się...». Pisarz zobaczył jeszcze i coś innego – piękną przyrodę: «To pustynia, morze zboża, preria Coopera z ich ciszą. Tu już zaczyna się ziemia ukraińska, ziemia czarna i tłusta, której nigdy nie nawożą i gdzie zawsze sieją».

«Jechać z Paryża do Honesa nie jest to samo, co z Radziwiłłowa do Dubna. Mijałem lasy sosnowe, jadąc nieznaną pustynią z szybkością gołębia. Dusza tańczyła taniec derwiszy od brzmienia dzwoneczka i ten rytm pomaga podnieść się do wielkich marzeń», – takie słowa zostawił w swoich wspomnieniach mieszkańcom Radziwiłłowa francuski klasyk jadąc do Dubna.



Tetiana KIJAK

Історія заснованого родиню Радзивиwіw міста Радивилова починається з 1564 року. З середини XVII ст. місто регулярно було власністю то однієї заможної родини, то іншої, і так продовжувалося аж до початку минулого століття. Містечко не вирізнялося серед інших чимось видатним, проте тут жваво йшов гендель, що підтверджують знайдені польські, чеські, німецькі монети XV-XVII ст. Та й не дивно, адже тут проходив торговий тракт зі сходу на захід.

З розширенням на захід Російської імперії повітовий Радивилів стає своєрідним віконцем у Європу, бо ж за кілька кілометрів, у Бродях, була вже могутня Австрія. «Радивилів – то лише купа дерев'яних хаłуп, які тримаються на ногах завдяки спеціальній ласці провідництва щодо Росії. Жодного метра бруку, всі вулиці з утоптані землі», – так занотує 31 серпня 1847 р. свої враження відомий французький письменник Оноре де Бальзак. Саме цим шляхом, незважаючи на перестороги («Ви йдете у Росію? То не відаєте, що чините! Не знаєте, що ви тут більше не в Європі, а вже в Китаї! Кордон Китаю починається отам – у Радзивилові»), мчав до майбутньої дружини Евеліни Ганської закоханий Бальзак.

А почалося їх знайомство із захоплюючого листа-відгуку читачки з далекої таємничої країни – Евеліни Ганської. Відверте незадоволення «Шагренєвою шкірою» та роздуми над романом «Сцени приватного життя» Бальзак отримав від незнайомки на початку 1832 року. З того часу вони листувалися інтенсивно, а між тим зустрічалися час від часу в Європі, аж поки фран-

цузький місьє не вибрався у подорож, що стала найдовшою та найтривалішою у його житті. «I не раз, а сто разів на день наше життя було у небезпеці. Нам часто треба було мати 15-16 осіб з лопатами, щоб витягти нас з бездонної багнюки, де ми тонули до висоти порт'єр» – бідкався письменник. А ось у нарисі «Лист про Київ» Бальзак пише так: «Цей повіз із дерева і очерету, що його тягнуть зі швидкістю локомотива, відбиває на ваших кістках усі нерівності п'утьця з жорстокою правильністю: ти стрибаєш, мов стрижений, падаєш на сіно, фурман зовсім тим не переймається – його діло їхати, а твоє – триматися...». Письменник побачив ще й інше – чудову природу: «Це пустеля, море збіжжя, прерії Кулера з їх тишею. Тут уже починається українська земля, земля чорна й жирна, якої ніколи не угноють і де завжди снують».

«Іхати з Парижа до Гонеса зовсім не те, що з Радивилова до Дубна. Я минав соснові чорноліски, їдучи незнайомою пустелею зі швидкістю голуба. Душа, мов витанцює танець дервішів від вигравання дзвіночка, і той ритм допомагає підвестися до величних мрій», – ось такі слова французький класик залишає на згадку мешканцям Радивилова дорогою до Дубна.

Тетяна КИЯК



Пішла з життя світла Людина,
Козацький Старійшина **Адріан Ковальчук**
Родині та близьким Покійного висловлюють співчуття:
Всеукраїнська громадська організація «Велике Козацьке Коло», Волинське обласне товариство козаків «Волинська Січ Війська Запорізького», Волинська громадська організація «Козацьке Стрілецьке Братство», Козацьке Товариство «Чорні Запорожці з Перемишля», Братство ветеранів ОУН-УПА Волинського краю ім. Кліма Савура, Православне Братство Св. Ап. Андрія Первозванного

Ze szczerym bólem przyjeśliśmy wiadomość o śmierci naszego Przyjaciela
Adriana Kowalczuka
Rodzinie zmarłego składa kondolencje w imieniu własnym, jak i Zarządu Zjednoczenia Kurkowych Bractw Strzeleckich RP
oraz całej społeczności brackiej Adam Gołembowski

Bracie Adrianie!
Pozostaniesz dla nas wzorem wspaniałego Przyjaciela. Bogu dziękujemy za to, że pozwolił nam się spotkać i powierzamy Brata w naszej modlitwie.
Odszedł do Pana po wieczną nagrodę – spoczywaj w pokoju.
Bracia strzelcy z K.B.S. Tuchola, Sbor Ostrostřelců Zemi Koruny Českéj,
Redakcja gazety „Monitor Wołyński”

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” Дофінансовано на кошти Сенату РР при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»